

3

Die  
**Sprüche**  
Salomonis in die  
Letzliche Sprache  
gebracht /

Durch  
GEORGIUM MANCETIUM,  
Sengall: SS. Th. Licentiatum  
& Professore[m] &c.

Symbol:  
*Serviat omne DEO studium, fremat  
Orbis & Orcus;  
Rumpatur Momus, sat pla-  
cuisse DEO.*

  
Zu Riga /  
Gedruckt durch vnd in verleg:  
Gerhard Schröder / 1637.

Die Sprüche

Salomonis

in der

Hebräer

Sprache

GEORGIUM MANCIELTUM

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722

1722



Die Sprüche Salomo.

Das erste Capitel.

**G**haß gir thaß Mazbas Salomo / tha Koninya Israel / Davida Dähla.

2. Mahzietech Sinnaschannu vnd Mahzibu / Sapraschannu.

3. Guddribu / Taisnibu / Tecessu vnd Weentecessibu.

4. Ka tee Weentecessighi saprohtighi / vnd tee Jaunehkli prahighi vnd ghuddri tohp.

5. Kas ghuddris gir / taf klaußsahf / vnd thop labbahy / vnd kas prahitex gir / taf leehahf säw sarietech.

6. Ka taf sahannu tohf saclama Wahrus vnd to passcho Stahfischannu / to Mahzibu tho ghuddro Pauscho vnd winyo Mahzieschannu.

7. Tha Kungha Bijaschanna gir taf Esakunns Mahzietech / tee Thebehdncefi nhe ähda pehs ghuddribas vnd Mahzibas.

8. Manns Bährns/klaußi tawa Tährns  
Mahzibu / vnd nhe attkaph no tawas Mahz  
tes Bauslu.

9. Nisto taf gir wennis krahfnis pusschka  
nis tawai Ghallwai / vnd Kehdes tawam  
Kacklam.

10. Mans Bährns/kad tow te Nhetick  
blehni will / tad nhe ey.

11. Kad tee facta / Mahz ar mums / mehß  
ghribbam vhs Affini ghlubnoht / vnd teems  
Nhenoseghusscheems beh Wainas vs staß  
weht.

12. Mehß ghribbam thoh Dsiemus  
riet / ka ta Elle / vnd tohs Mahmus / ka tohs  
kateri dsittumä ghrinst.

13. Mehß ghribbam leclu Mannen getraß  
mehß ghribbam sawus Ramnus ar Laup  
schannu pilldier.

14. Baudais ar mums / weenu Macke  
wiff mehß ghribbam turreteeh.

15. Manns Bährns/nhe staigha to Bette  
ar teems / attghrees taru Kahyu no winy  
Pahdu.

16. Nisto winno Kahyas tack vs kaun  
vnd seidsahß Affinis isleet.

17. Nist

17. Nisto taf gir wellt Dieckli ismest  
Pueneems radscht.

18. In passchi sawa starrpa vs sawu Affi  
ni tee ghlubna / vnd weens vs ohtru Kackli  
stahw.

19. La darra wiffi Nheghausschi / ka  
weens ohtram to Dsiwibu payann.

20. Tha Ghuddriba schähloyahß ara /  
vnd leckahß dsirrdeteeh vs teems Celeems.

21. Winya kleeds durrwieß stahwädama  
py Bahrteems/preecksha teems Laudeems /  
winya runna sawus Wahrdus eekshan  
Pills.

22. Dick allghe ghribbahe juhß Ween  
teeffighi weenteeffighi buht / vnd tee Mehdi  
tani mehdiel / vnd tee Nhebehdneeki to Mahz  
zibu nhe leeredseht.

23. Attgreeseteeh py mannas Sodischa  
nas. Keds / es ghribbu is-fasiet manns  
Gharu / vnd mannus Wahrdus jums fins  
namus darriet.

24. Kad es nu aizimu / vnd juhß leedsateeh /  
Es issteepnu sawu Kohlu / vnd nhe weens  
nhe bahda pes to.

A iij 25. Vnd

25. Vnd nisinahē wissu mannu Paddomu  
vnd nhe ghribbat mannu Pahrnahzibu.

26. Lad ghribbu es arridsan sineetees  
Lad juns nbelabb klahsees/vnd juhsh apmet  
dier/lad nahf ko juhsh bystatees.

27. Kad par juns nahf / ka kahda auk  
ko juhsh bystatees/vnd juhsho Nhelaimiba ka  
kahda wahera/lad par juns Dixta vnd Bah  
das nahf.

28. Lad tee mann fany/bett es nhe acbils  
deschu/tee mann aggre mecklehsh / vnd nhe  
attras.

29. Ladehl ka tee nhe eeredfena to Mah  
zibu/vnd nheghribbena tha Kungha Bin  
schannu.

30. Nhe ghribbena mannu Paddomu/vnd  
nisinaya wissu mannu Pahrnahzibu.

31. Lad buhs teems ehst no teems Au  
gleems sawas buhschahas / vnd no sawu  
Paddomu pee-ehstees.

32. Kas teems Nheghuddreems eeghrib  
bas/nokany tohs/vnd to Nhebehndee ko lai  
menomgh; tohs.

33. Bett kas mann klauffa / bes Kaitas  
pallix/vnd tam ghann buhs/vnd nhe weent  
Nhelaim bieffees.

11. Manns

11. Manns  
Manns Bahrs / ghribbi tu manns  
Bahrdus vojembt/vnd mannu Baushu  
py thow poturrehtees.

2. Lad laid tawas Auffs to Sinnaschan  
nu wahra jembt / vnd ghrees tawu Girrdi  
ihstane py tahsh.

3. Aisto ja tu no Sirrs pehs tahsh fany/  
vnd tadehl luhri.

4. Ja tu to meckleh ka Suddrabu / vnd  
to istlauffini ka Manutu.

5. Lad tu to Deewa Bijaschannu no  
mannieff/vnd Deewa Aisieschannu attrass.

6. Aisto taf Kuny dohd Sinnaschannu/  
vnd no sawu Mut nahf. Aisieschana vnd  
Pras.

7. Wings leet teems ghodigheems ish  
dohiees/vnd ghellbe tohs Rahmus.

8. Vnd passarrgha tohs Katteri pareise  
darra/vn paghlabbo to Zettusawo Swahio.

9. Lad prattieff tu Laiffnibu/vnd Teesfu/  
vnd Rahmibu/vnd wissu labbu Zettu.

10. Ja ta Sinnaschanna tow py Sirrs  
tef/katu labprah mahzais.

11. Lad

11. Tad tōw labbe Paddoms passarghah/  
vnd prahs tōw paghlabboh.

12. Kattirthe kliebiffi vs to Zettu to Bleh-  
scho / neds starran teems willtigheems  
Pleckschleems.

13. Kattiri nokliet no to ihstānu Zettu/  
vnd staigha vs tumisseems Zetteems.

14. Kattiri preczayahs laun darriet / vnd  
gir lieymi sawa nhetiefla buhschanna

15. Kattiri sawu Zettu pahrgbrecsch / vnd  
cet vs saweems noschirramieems Zetteems.

16. Kattirthe peckliebiffi py zitta Wiera  
Sewas / vnd kattira tōw nhe peedārr / kattira  
nnercus Wahredus doho.

17. Vnd atestah to Kunghu sawas jate  
nibas / vnd aismirrst to Galiedsenaschanna  
sawa Dewa.

18. Aisio winya Namus lohlahs py Nahs  
wes / vnd winya fohli py teems pasuddul-  
scheems.

19. Wisse kattiri py winyas ceceet / nhe  
att-cet atifall / vnd nhe atireet to Zettu tabh  
stiewidag.

20. Kattiri (a) staigha vs labblu Zettu / vnd  
pallez vs taissnu Stueghu.

(a) Tacta dicitur de brutis animalibus.)

21. Aisio

21. Aisio tee Taissni ceetschan Semmes  
stiewohs / vnd te Rahmi pallix tur ceetschan.

22. Bett tee Bespdeewighi taps no Sem-  
mes israhdati / vnd tee Niginatani taps ten-  
nemes ishdaldati.

### III.

Manns Bährns / nhe aismirrsti mannis  
Baushus / vnd laid sawa Sirrs patturr  
mannu Pawehleschannu.

2. Aisio tee tōw illghu stiewoschanna /  
vnd labbus Ghaddus vnd Meeru atnestieff.

3. Schälafuba vnd Taissniba no tōw nhe  
atstahs / pekarr tohs py sawu Kackla / vnd  
varti tohs ceetschan to Ghalldu sawas Sirrs.

4. Tad tu Myliebu vnd ghuddribu  
rassi / kattira Deemam vnd Zillwafceems pat-  
tief.

5. Palauyees vs to Kunghu / no wiffas  
Sirrs / vnd nhe palauyees vs sawu Ghud-  
dribu.

6. Bett dohma vs winya / wiffis wiffis  
sawu Zettu / tad wings tōw pareis waddieff.

7. Nhelceereff ghuddris affohs / bett bie-  
sies to Kunghu / vnd atestayees no Zannu.

A v

8. Taf

8. Tash tawai Nabai labb buhs/ vnd ta-  
vus Kaulus repreezenahs.

9. Gohda to Kungbu no taru Manntu/  
vnd no to pirmanu wiffo fo tu eejem.

10. Kad tawi Schuhn pilli taps / vnd  
tawi Wienaspaidi ar falldu Wienu pahy-  
ruhr.

11. Manns Bährns / nhe attmett to Pa-  
mazischannu tha Kungbu / vnd nhe effi nhe-  
pazectier par winya Gohdibu.

12. Aiffo / kattru tash Kuny mielo / to schausch  
wings / vnd tash winyam patuel / ka Dähle  
Lähwan.

13. Labb tam Zillwäkam / tash Ghuddribu  
attrohd / vnd tam Zillwäkam / tash Prah-  
dabbu.

14. Aiffo tash gir labbahl par tho preseht/  
nhe ka par Sudrabu / vnd winga Aughs  
gir labbaki nhe ka Gälh.

15. Winya gir ghohdighaka nhe ka Weh-  
les / vnd wif fo tu warrätu ghribetech / nhe  
gir tai ja saliedfena.

16. Illgha Dfiwofchanna gir py winyas  
labbas Kohlas / py winyas Kreiffas gir  
Waggatiba vnd Ghohds.

17. Win

17. Winyas Zetti gir jauki Zetti / vnd  
wiffo winyas pähdi gir Meers.

18. Winya gir weens Kohr tha Meera/  
wiffoems kattri to saghrabh / vnd swähti gir  
tee / kattri to furr.

19. Aiffo tash Kuny gir to Samu zaur  
Ghuddribu dibbinayis / vnd zaur sawu Pad-  
domu tash Debbeffes sataiffinis.

20. Zaur sawu Ghuddribu gir tee Dfittu-  
mi pahrdalliti / vnd tash Paddebbefes ar  
raffu Pillinadami darrieti.

21. Manns Bährns / nhe lech to na ta-  
weems Agims nost eet / tad tu laimier vnd  
ghuddris tapsi.

22. Tash tawai Dwehffelei dfiwiba buhs/  
vnd tawa Mutte (a) mieligha buhs.

(a) alij tabbinigha / a verbö kabbinate / lieb-  
lich vnd holdselig sein / wird eigentlich  
von Eltern gegen ihre Kinder / & vice  
versa gesagt.

23. Tad tu meerrighe statighahff vs taru  
Zetti / ka tawa Kaya nhe daustefees.

24. Apghulldameech / tu nhe bieffech / bett  
gharrede ghulleffi.

25. Ka tow nhe waisagha bietech par  
peepchschu

peepeshen Ibbail / ned par to Wähtu to  
Besdeewigho / tad ta vs-ee.

26. Aisto tash Kuny gir tawa Palausche-  
na / tash paghlabbo tawu Kayu / ka ta nhe tohy  
ghuhstia.

27. Nhe leedseef tam Bayadsigham  
labb darriet / ja tawai Kohkai gir no Deewu  
to darriet.

28. Nhe facti vs tawu Draughu / ey no hsh  
vnd attnahs / riete ghribbu es tōw doht /  
jepsche tōw py Kohkas gir.

29. Nhe dohma laun prett tawu Draughu  
Katters firrdige py tōw Dsiwo.

30. Nhe barrees ar kolabb bes Bainas  
ja wings nhe gir laun tōw darrinis.

31. Nhe darr ka kash Nhebeh dneex / vnd  
nhe eeghribbes nhe weenu no winya Zettu.

32. Aisto tam Kungham gir tash Pahk  
peis weena nheghannta seeta / vnd winya  
Sleppeniba gir py teems Nahmeems.

33. Tha Besdeewigha Namuna gir tha  
Kungha Lahsta / bett tash Namms tha Laista  
tohy sahntenahs.

34. Wings tohs Mehditayus apmeh  
dieh / bett teems Nabbagheems dohs wings  
schalastibu.

35. Lee

35. Lee Guddri ghodu manntohs / bett  
tad tee Jegki auxte mättahs / tohy tee tomähe  
launa.

IV. vbi una

Klaussaita manni Wähtu / to Pantazi  
schannu juhssa Lähwa / jemneeta wäsh-  
ta / kajuhsh mahzaites / vnd ghuddri tohpahs.

2. Aisto es dohmu jums labbu Mahzibu /  
nhe pametteta mannu Baustu.

3. Aisto es biju manna Lähwa Dähls /  
jany / vnd weens weenex preelshcha mannas  
Mahtes.

4. Vnd wings mahzija mann / vnd sa-  
hija / laid tawa Girrs mannas Wahrdus  
besamm / turri mannu Baustu / tad tu dsie-  
wohssi.

5. Sayemmi ghuddribu / sayemmi Sa-  
prasschannu / nhe aismirski / vnd neh no doh-  
dees no to Wallodu mannas Nuttes.

6. Nhe pannett to / tad winya tōw pattur-  
rehsh / miclo to / tad winya tōw passarghahs.

7. Aisto tash Simnashannas Geshannus  
gir / tad to labprahs dsird / vnd to ghuddribu  
wairahs mulo / nhe ka wissenadu Mannu.

8. Zecnie to lohste / tad winya tōw pa-  
aux-tenahs /

tenahs/vnd tōw ghoda zells/ia tu to py Sirr  
preespeedieff.

9. Winya tawu Ghallwu fauke  
ghchrbs / vnd tōw ihpuschkohs ar krahnu  
Krohni.

10. Tad klauffais manns Bährns /vnd  
fayemm mannu Wallodu/tad tawo Ghaddo  
dauds taps.

11. Es tōw waddischi to Zellu tahs  
Sinnaschanas.

12. Es ghribbu tōw vs ihstānu Stiegghu  
west/tha/kad tu ey/tawa Eschana tōw nhe  
bush ghrita/vnd kad tu tes/ka tu tōw nhe no  
dauseef.

13. Sayemm to Pamazischannu /nhe  
mitteneef no tahs/farrghi to /aisto ta gir  
wa Dsiwiba.

14. Nhe nahs vs to Besdeewigho Zellu/  
vnd nhe sperr vs teems Pāhdeems to Nickno.

15. Leek to ar meeru/vnd nhe ey teitan/  
attkaypeef no to/vnd ey zāken.

16. Aisto tee nhe ghull/pirms tee gir laun  
darrijusschi/vnd tee nhe dus /pirms tee gir  
Ghraku darrijusschi.

17. Aisto

17. Aisto

17. Aisto tee barroyahs no to Besdee-  
wigho Wais / vnd dserr no to Winu tahs  
Nhebehdneedfibas.

18. Bett tha taishna Zellsch spied ka ta  
Ghaisma/ kattira proyam eet / vnd spied  
liedspatt teclam Deenam.

19. Bett to Besdeewigho Zellsch gir tums-  
ka/vnd tee nhe sinna/ kur tee krittief.

20. Manns Dāhls /semn wāhra man-  
nu Bahrou/vnd lohki tawu Auffs vs mannu  
Wallodu.

21. Nhe leek tohs no tarveems Aheems  
behkt/ parturi tohs tawa Sirry.

22. Aisto tee gir ta Dsiwiba teems/kattiri  
tohs attrohd/vnd labb winyo wiffai Neessai.

23. Passarrghi tawu Sirrdi itt labbe/aisto  
no tahs ih-eet ta Dsiwiba.

24. Leek nohs no tōw to pahghrosittu  
Mutt/vnd leek to Pullghotayn Mutte tahle  
no tōw buht.

25. Leek tawas Ahsis tubell preeksha tōw  
luhkottef / vnd tawas Akplahytins tayhne  
preeksha tōw stattiteef.

26. Leek tawu Rahnu teescham preeksha  
tōw eet/tad ey tu pareise.

27. Nhe

27. Nhe alloyeef, ney pa labbu ney  
treiffu puf / lohki taru Kahyu no launu.

V.

**M**anns Bähens / femm währa mannu  
Sinnaschannu / lohki taru Auffs  
mannu Mazibu.

2. Ra tu patturri labbu paddomu / vnd  
wa Mutte sinna stirrdamm runnabt.

3. Aiso tahs Luybas tha Manka gir  
das ka tieries Naddus / vnd winyas  
gir ghluddenaka nhe ka Sthys.

4. Bett pehs ruhktas ka Wehrmedel  
vnd affas ka abhapusch ghreesier  
Sohbins.

5. Winyas Kayas täet py Nah  
Semneh / winyas Pähdi attsneeds to Ell.

6. Winya nhe eet teescham vs to  
tahs Dsiemibas / drebbighi gir  
Sohli / ka tha nhe sinna / kurr ta  
staigha.

7. Lad klauffaita mann / manni Bäh  
vnd nhe attlahpeeta no to Wallo  
Muttes.

8. Laid tarwam Zellam tahle no  
buh / vnd nhe nahs tuwe py  
durrweems.

9.

9. Ra tu nhe dohffi Swesscheems  
Ghodu / vnd tarwus Ghaddus tam  
Nhesches  
ligham.

10. Ra Swesschi nhe pee-ehdieh  
no tarwu Mannu / vnd tarws  
Darrbs nhe buhs zitta  
Namma.

11. Vnd töw pehs janopuschahs /  
lad tu tarwu Meessu vnd Mannu  
isihereyis effi.

12. Vnd fahieff / ock / ka  
zibu ceniederis / vnd manna  
Sirr to Pahr  
mazischanu asimeyuffi.

13. Vnd nhe äfmu klauffinis to  
Ballynu manno Mahzitano /  
vnd mannu Auffs nhe  
lozijs py teems / kattri  
mann mazinga.

14. Tict es nhe äfmu wiffa  
Nhelaimch eestidosis /  
preckschan wiffseems  
Laudeems / vnd wiffseems  
Zillwäteems.

15. Dferr Bdeni no tarwas  
vnd istäckas no tarwu  
Arwoti.

(a) alij, Dohbes.

16. Laid tarwi Arwoti  
Bdena: Bypes vs teems  
Eeleems.

17. Bett patturrais tu  
vnd nhe kahs Swesch ar töw.

B

18. Tarws

18. Tawo Awoha laid gir swehtich. Vnd  
prezapech tawas Seemas tawas jannibas.

19. Tha gir mieligha ka kahda Breesche  
Mahte / vnd labbinigha ka kahda Stirna  
leeches to winyas Mielasibas alla  
schien pepillditech / vnd eelieymoyech alla  
schien eelschan winyas Mielasibas.

20. Manns Bahrens / kapehs ghribbi  
py tahs Swesschahs eelieymoyech / vnd fir  
doyech ar zittu ?

21. Aisto ick-lattra Zetti gir tudett preeh  
schan to Kunghu / vnd wings mehro lied sint  
wissus winyo fohlus.

22. Lee Ghrafi ta Besdewigha to  
ghusties / vnd taps ar to Wirrw sawas No  
sedibas no curahis.

23. Wings mirs / nhe ghribb adams foh  
lichtech mahzitech / vnd sawa leela Tractum  
dehl winyam nhe labb klafshech.

VI.

Manns Bahrens / sa tu tawu Tuwaku  
Ghalwo / vnd effi tawu Kohlu py kahda  
Swesschu apfieleynis.

1. Tad effi tu fuffech ar to Wallodu tawo  
Muttet /

Muttet / vnd ghustich ar teems Wahr-  
deems tawas Muttet.

3. Tad darri jete tha / manns Bahrens /  
vnd pestinech / aisto tu effi tawu tuwaka Koh-  
lahs klawis / stubbini / speed vnd dsenn tawu  
Tuwaku.

4. Nhe lech tawas Ais ghulleht / neds  
taweems Ais-Wahkeems snaust.

5. Pestinech ka kahda Stirna no Koh-  
las / vnd ka kahs Putinis no to Kohlu tha  
Putiniceka.

6. En py Skuddreems tu Slingis / vs  
lofku winyo Darbu vnd Mahzais.

7. Zehsche teems nhe kahs Leelskuny / ney  
Wirrney / ney Kuny gir.

8. Tomahr winyas sawu Mais dabba  
yahs Wassaras-Laila / vnd kraunahs sawu  
Darribu Plaunama-laila.

9. Zick illghe ghulli tu Slingis / kad  
zellfesch aufscham no tawu Meeghu ?

10. Ya ghulli wehl magkeniet / snaudi  
magkeniet / fassitt Kohlas magkeniet / ka tu  
warri ghulleht.

11. Tad tow ta Nabbadsiba vsbruy / ka  
kahs Rahyencech / vnd ta Wapadsiba / ka kahs  
brunnohs Wiers.

12. Nicknis Wiers / nhetaisnis Wiers/  
eet ar parwähren Nutt.

13. Mirrschklina ar Nseems / siemo ar  
Rahyahms / rahda ar Pirrteems.

14. Dohma allasch kaun vnd pahriwähre  
tu sawa Sirrdy / vnd zett Bahranu.

15. Tapchs winyam pecephsche ta Nhe-  
laim vseeß / vnd taps drics salausies / ka neß  
kahda Pallidiba teitan bußß.

16. Schahß fesschas lectas eenied taf  
Kunx / vnd py to septicu gir wingham iß  
nheghant.

17. Lāpnas Ahis / nhepatteessas Nheles  
Nohlas / kattras nhenoseghusschu  
isley.

18. Sirrs kattrā Blehdibu dohima / Kayas  
kattras tickuschas gir Ehrāku darrict.

19. Nhepatteess Leezenex / katters nheba  
dadams Mālus runna / vnd kass Bahranu  
starrpan Brableems darra.

20. Manns Bāhns / paghlabbo toßß  
Daußlus tawa Lāhwa / vnd nhe aismirri  
to Pawehleschamū tawas Nāhtes.

21. (a) Saffeen toßß allaschien vs tawu  
Sirrdi / vnd kare toßß py tawu Kacklu.

(a) alij, saris.

22. Kad

22. Kad tu ey / ka tee tōw pawabba / kad tu  
ghulleß / ka tee tōw passarrgha / kad tu Zelt  
leß / ka tu ar teems runna.

23. Nisto ta Pawehleschanna gir weena  
Lucte / vnd taf Daußlis weena Swese / vnd  
ta Gohdiba tahß Pamahzischannas gir  
weens Zellsch tahß Dsiwibas.

24. Ka tu sarrghahß toßß no tahß nicknas  
Seewas / no tahß miexias Mehles tahß  
Swesschas.

25. Nhe laid tōw pattickt tawā Sirrdi  
winyas Jaußumū / vnd nhe apmahneyeß py  
winyas Aka-Wahseems.

26. Nisto weena Maula iswill to Mais /  
bett laulata Seewa ghubsta to ghohdighu  
Dsiwoschannu.

27. Warrieg kasslabb Bgguns Asothy  
thurrecht / ka tam Drehbes nhe dāgg ?

28. Ka buhtu kasslabb vs Dhgleems  
ghayis / ka tam Rahyas nhe sadāku ?

29. Ihten tha noteck / kass py sawa tuwaka  
Seewu labbinayahß / nheweens nhe palleck  
nhesohdies / kass to aissfarr.

30. Sagglam nhe gir tahß seets Kauns /  
foghoht / sawu Dweßfel pee-āhdenahß ghrib-  
bādans / kad wings isallais gir.

B iij

31. Vnd

31. Vnd jawings satwärrs tohy/ addosch wings seytungkahrige / vnd noleek wiffu Mannu sawä Namma.

32. Bett kash ar Seewu to laulibu lausch/ taf gir Jeglis/ taf sawu Dstewubu samaita.

33. Pars to gir winyam Nhelaimiba vnd Kauns/ vnd winya Kauns nhe tohy ipdell dähz.

34. Nisto ta Wiera Bahrsiba teelohs dushmohs dushmo / vnd nheschälo / Attreep schannas Laika.

35. Vnd nhe bähda pehs nehweenu/ ksh to saliedsenatu/ vnd nhe sawämm / jebische ghann eschlinkohz ghribbäü.

VII.

Manns Bährns/ patturri mannus Bahrsous/ vnd passlepp mannu Pawehleschannu py söw.

2. Patturri mannu Pawehleschannu tad tu dstewohssi / vnd mannu Dauslu ka tu wu Asaraughu.

3. Seen tohs py taweems Pirryceems raxi tohs vs to Ghramatu tawas Sirry.

4. Sacki vs to Sinnaschannu / tu mann manna Wrahsa/ vnd saws to Ghuddribu tu wu Draughain.

5. Ka tu passargahs tohy par to schwef schu Seewu/ par zittu katträ mixtus Wahr dus dohd.

6. Nisto zaur manna Namma Loghu stat tinohs es zaur Skaddrinyeems/ vnd luhlo yohs starrpan teems Weenteessigheems.

7. Vnd nomanniju starrpan teems Bähr neems weenu tracku (a) jaunu Puiffi. (a) Jauchetti.

8. Taf ghaya vs tafs Eelas py weenu factu / vnd attspehre vs to Zettu py winyas Nammu.

9. Nowackarohs Decnas Backarä/ tad Nacks tappa/ vnd tumbf by.

10. Vnd raughi/ tad satappa tam weena Seewa eelschan Maukaskrahshibas willtneeze.

11. Tractaina vnd nheturrigha/ ka winyas Rahyas sawä Namma nhe warr patickt.

12. Drieh gir winya ara/ drieh vs Eelas/ vnd stattaht vs wiffahms mallahms.

13. Vnd saghrashe to / vnd stuhystina to beskainighe sakidamma vs to.

14. Es äßmu Patteishibas- Dypperi par mann schodeen nomaxapis preefsch mannu Sohlischannu.

15. Tapedh äpnu ef isghays töw fatapt/  
tawu Waighu aggre meckleht / vnd äpnu  
töw attraddis.

16. Es äpnu sawu Ghultu krahfne is-  
ghehrbussi / ar raibeems Deckhms no Egn-  
ptero Semmes.

17. Es Ehinu sawu Ghultas weetu ar  
Myrrehm / Aloës vnd Kardemoment ap-  
bahrsinussi.

18. Nahs / mehß ghribbam lieds pillam  
mecklotees / liedspatt Rietam / vnd mehß  
ghribbam weens ohru aplampteess.

19. Aisto taf Wiers nhe gir mayahß /  
wings gir tahlu Zellu ghanis.

20. Wings gir to Naudas-Maiffu lieds  
schmeß / wings vs Schwätleems pürmagß  
pah-cess mahyahß.

21. Winna to pah-runnaya ar dauds  
Wahrdeems / vnd vswahreya to ar sawu  
miectu Mut.

22. Taf ghaya winnai dries packall / fa  
kähß Wehriss py Kawama-Blugli wäshß  
tohy / vnd fa py pinnätleems / fur tee Nhe-  
ghuddri tohy mahziti.

23. Kamahr winna tam ar to Dulltu tahß  
Aetnis

Aetnis stehle / fa kähß Putnis py Wirrnes  
leidshß / vnd nhe sinna fa tam sawa dsiewi-  
la maya.

24. Tad klaußaita mann / manni Dähr-  
ni / vnd jemneeta währa tohß Wahrduß  
mannas Muttas.

25. Nhe leech tawu Girrdi lohziiteß vs  
winyas Zellu / vnd nhe leechess söw pär-run-  
nateß vs winyas pähdeems.

26. Aisto winna gir dauds ee wainoyussi  
vnd py Semmes mätcussi / vnd gir wissenadi  
Warräni no winyas nomahkti.

27. Winyas Ramms gir Zellu vs Elles/  
fur nobrauh Nahwes Kammary.

VIII.

Negg brähß ta Sinnaschanna / vnd ta  
Ghuddriba leekahß söw dsirrdeteß.

2. Redsighe Zellamallä vnd vs Ceelas  
stahw winna.

3. Py Hills-Wahrteems / fur pa Durr-  
weems ja-ee-ect / brähß winna.

4. D juhß Wieri / es vs jums brähßu /  
vnd aiginiu tohß Laudis.

5. Jemneeta währa juhß Weenteessighi  
to Ghuddribu / vnd juhß Nheghaddri jem-  
neeteß py Sirrs.

6. Klauffateef/aisto ef ghribbu rinnah  
ka Leelam.Kungham pecklayahf/ vnd mäh  
ziet kaf pareife gir.

7. Aisto mannap Muttei buhf teefcham  
rinnah/vnd mannahm Lufpahm buhf ee  
niedeht kaf befdeewighe gir.

8. Wiffa Walloda mannas Muttes gir  
pareife/nheneck parwährtas neds nhepat  
teef gir eefchan tafh.

9. Tafh gir wif teefch teefcham/ teems  
kattri tafh faproh/vnd pareife teems kattri  
tafh fayembt ghribb.

10. Dfjemmeta mannu Pamazibu waf  
rahf nhe ka Suddrabu/vnd to Mazibu tur  
raita aurtake nhe ka krahfnu Sälltu.

11. Aisto Sinnafchanna gir labbaka nhe  
ka Vehrles/vnd wif fo Zillwähx warrätu ee  
ghribbeteef/nhe warr tay faliedfenateef.

12. Ef Sinnafchanna dfiewoyo py tafh  
ghuddribas/vnd ef fiño labbu paddomu doht.

13. La Deewa Dinafchanna eenied to  
Vlehdibu/ to Leppnibu/ to ghrefnibu vnd  
nhelabbu Zettu/vnd eeniedo to apghrofienu  
Mutt.

14. Mann peedär abbi/Paddomiba vnd  
Darrbs/

Darrbs / mann gir Prabh vnd Spähr.

15. Zaur man wallda tee Koningi vnd tee  
Kahles-Kunghi Zett to Zeeffu.

16. Zaur mann wallda te LeeliKunghi/  
vnd wiffi Wallditayi vs Semmes.

17. Es miloyo kattri mann mielo/vnd  
kattri man aggre meckleh/atrohd mann.

18. Daggatiba vnd Ghodz gir py mann  
dahrga Prese vnd Zainiba.

19. Manni Aughi gir labbaki nhe ka  
Sällz vnd krahfnis Sällz/vnd manna Ee  
nafchanna labbaka nhe ka iflaffien Sud  
drabbs.

20. Ef faighayo vs to ihftänu Zettu/ vs  
to Celu ta Zeeffa.

21. Ka ef labbe apdahvemu tohf kattri  
mann mielo/vnd winyo Mannu peepilldu.

22. Tafh Kunx mann py föw turrya ee  
fakumma fawa Zetta/ pirrms wings fo dar  
rya/ binu ef teitan.

23. Ef äpnu celiecta no Mufchibas/no  
Eefakumu pirrms tafh Semmes.

24. Kad tee Dfittumi wehl nhe by/tad ef  
iam binu/kad wehl tee Awoti ar Ddenni nhe  
tegeya.

25. Pirrms

25. Pirrms wehl te Kallni eedibbinat  
tappa/pirrms teems maseems Kallninneems  
es jaw biyu.

26. Wehlwings nhe biya to Semm dar  
ripis / vnd kas tai peedarr / ney tohs Kallni  
tahs Semmes.

27. Kad wings thas Debbesses darrinay /  
kad es teitan biyu / kad wings tohs Dsittunus  
ar Escheems abdarrinaya.

28. Kad wings tahs Paddebbesses auf  
scham stiprenaya / kad wings stiprenaya  
tohs Awotus to Dsittunus.

29. Kad wings tai Juhri tohs Eschus  
gehle / vnd teems Weneems / ka teems nhe by  
pahrkahpt sawu Pawehleschannu.

30. Kad wings to Dibbinu tai Semm  
licka / kad biyu es par Meisteri py winyu / vnd  
eelixmoyohs ick-deenas / vnd jacteyu preek  
schan winyu allaschien.

31. Vnd jacteyu wiss winya Semm /  
vnd manna Epreezenaschana gir py teems  
Zillwaka Bahrneems.

32. Kad klausfata manna nu / manni  
Bahri / labb teems / katri mannus Zettus  
turr.

33. Klaus

33. Klausfata to Mahzibu / vnd tohyreca  
Ghuddri / vnd nhe lezeeta to attstake.

34. Labb tam Zillwalam / kas man  
klausfa / ka kas py mannas Durwis Stab  
beems ghaida.

35. Kas mann attrohd / kas attrohd to  
Dfiewibu / vnd dabbus Pattickschanna no  
Kunghu.

36. Bett kas prett mann ghrako / kas ee  
waino sawu Dwehffel / wiss katri mann ee  
nied / mielo to Nahwu.

I X.

1. Sinnaschanna darrjahs sawu Nam  
mu / vnd zirra seppinyus Stabbus.

2. Kahwe sawus Lohpus / vnd vszehle  
sawu Wienu / vnd Klahye sawu Ghallbu.

3. Vnd is-fuhtiya sawas Kallpohnes ee  
aizenahst aufscham vs to Pilli tahs Zellgha  
was.

4. Kas weenteeffix gir / kas laid nahke  
schurr / vnd vs Jegfeems fahiya winya.

5. Nahzeeta / ehdeeta no mannas Waifes /  
vnd dferreeta to Wienu / to es jums dohunn.

6. Aemetteeta to weenteeffighu buschannu /  
kad juhst dsiewohffecta / vnd staighayeeta vs  
to Zelly ta Prabta.

7. Kas

7. Kas to Mehditayu pamahza / tam buhs  
kaunu vs sow jembt / vnd kas to Besdeewi  
ghu sohda / tam buhs is-smectam tapt.

8. Nhe sohdi to Mehditayu / wings ee  
nied tow / sohdi to Prahtighu / taf tow mie  
lohs.

9. Dohd tam Prahtigham / tad wings  
wehl prahtighahr tays / mahzi to Taisnu /  
tad wings sayembseeh eelschan Mahzibas.

10. Taph Sinnaschannas Esakums gir  
ta Kungha Binaschanna / vnd taf Praht  
mahza kas swahs gir.

11. Aisto zaur mann tays tawas Deenas  
dauds / vnd tow tawas dsiewibas Ghaddi  
wairah tays.

12. Essi tu ghuddris / tad essi tu sow ghud  
dris / essi tu mehditais / tad tu weens to nessi  
seeh.

13. Bett weena Besprahtigha / tractaina  
Seewa gir thersigha / vnd nhe sinna nhe  
neeka.

14. La sehsch sawa Namna durrwieh vs  
(a) Krahsiu / auxte Pilly.

(a) alij, Sohl.

15. Aige

15. Aikenah wiffus lattri zaken eet / vnd  
pareise vs sawu Zellu staigha.

16. Kas gir weenteesier / taf laid nahf  
schurr / vnd vs Jeglisacta winya.

17. Tee facti Bdenms gir (b) falldi / vnd  
ta passlahya Maife gir Gharrda.

(b) alij, falldani.

18. Bett taf nhe sinna / ka turpatt Mir  
toni gir / vnd winya weessis Elles dibbina.

X.

Prahtier Dahls gir sawa Tahwa preer /  
bett weens nhegruddris Dahls gir sawas  
Mahtes bahdas.

2. Nhepatteffa Mannta nhe pallieds /  
bett Taisniba atypesi no Nahwes.

3. Taf Kuny nhe leel tha Taisna Dweh  
sel baddu zeef / bett wings isdelldoch to Bes  
deewigho Nhetaisniagh Mannu.

4. Slinnka Kohka darra nabbaghu / bett  
to ischackto Kohka darra baggatu.

5. Kas wassara krah / taf gir ghuddris /  
bett kas Planyama-Laila ghull / taf toph  
Rayna.

6. Tai Ghallwat tha Taisna gir ta sweh  
liba / bett to Besdeewigho Nutt ta Nhebehd  
nessiba pskrities.

7. La

7. La Peemineschanna to Laissno pa  
leef swehtita / bett to Beschdeewigho Wah  
is-nier.

8. Kas no firrs ghuddris gir / vhsjämme  
tohs Dauslus / bett kam Jegka Mutte gir  
tohy kullu.

9. Kas nhenoseedfighe dsiewo / taf dsie  
wodrohsche / bett kas apghrosier gir vs sawu  
Zettu / taps sinnamms.

10. Kas ar Aheems mirckstina / bähda  
eesahy / vnd kam Jegka Mutte gir / tohy kullu.

11. Tha Laissna Mutte gir weens dsiewo  
Ahwoh / bett to Beschdeewigho Mutte ta  
behdnecesiba vskrittief.

12. Enaidiba eesahl Keeschannu / bett  
Mielästiba aplah wissu Pahrlahpschannu.

13. La prahstiga Luhpahs tohy Ghuddri  
ba airasta / bett par Jegka Mugguru nah  
kass Rierre.

14. Tee Prahtighi passarrgha to Mah  
bu / bett tha Jegka Mutte gir tuwa tai  
baili.

15. Tha Baggata Mannta gir sawu  
stippra Pills / bett ta Nabbadsiba darra  
Nabbaghu bailighu.

16. Taf Laissnis sawu Manntu jän  
mahs par vsurreeschannu / bett taf Beschdees  
wix jänmahs sawu Kaschu par grähkeems.

17. To Pamahzischannu wahra sembe /  
gir tahs Osiewibas Zellsch / bett kas pchs to  
Sohdibu nhe bähda / taf palleef isfliedih.

18. Neepattessas Muttes isdohma Ee  
naidiba / vnd kas nicknu sawu darra / taf gir  
Jegkis.

19. Kur dands Wahrdi mättahs / turr jaw  
bes Ghrakeems nhe mittehssees / bett kas sa  
was Luhpas turr / taf gir ghuddris.

20. La Laissna Mehle gir krahpnis  
Suddrabs / bett tha Beschdeewigha Girre  
nhe gir nheneceka.

21. Tha Laissna Luhpas ghanna dands /  
bett tee Jegke sawa Tractuma mirrh.

22. Deewa (a) ghauffenaschana baggatu  
darra / bes darbu.

(a) sahtenaschanna Swehtiba / ist einanders /  
vnd gehört nicht hieher.

23. Jegkis gir pahrgballwix / vnd wehl  
mehdie / bett taf Wiers gir prahtier / kas to  
wahra jänm.

24. Ko taf Besdeewiex bieftahs/eas eatt  
notiex/vnd ko tee Laiffni ghribb/taps teems  
dohs.

25. Taf Besdeewiex gir ka lahda Aufa  
Fattru pahr-ee/ vnd wairs nhe gir / bett taf  
Laiffnis palleck muhschige.

26. Ka tas Etickis teems Sohbeems/  
vnd tee Duhmi-tahms Ascems darra / the  
darra taf Slingkis teems / kattri to fuhla.

27. La Deewa-Biyafchanna wair  
tahs deenas / bett tee Ghaddi to Besdeewi  
gho tohp pa-ihffenati.

28. La ghaidischanna to Laiffno tapp  
par preeku / bett to besdeewigho zerriba isniep

29. La Kungha Zellsch gir ta Rahma  
Stipprums / bett tee Laundarritayi gir ba  
lighi.

30. Taf Laiffnis muhscham nhe tohp  
apghrusts / bett tee Besdeewighi nhe pall  
Semneh.

31. La Mutte tha Laiffna nâh Sinn  
schannu / bett ta Mutte to pahrghrosieta to  
(b) isdâlldâta.

(b) israhâdâta.

32. Tahs Lufpas to Laiffno mâtza  
krahfnas lectas / bett to Besdeewigho Mutte  
gir pahrghrosieta.

## XI.

Nhepattees Swarrs gir tam Kungham  
nheghanta lecta / bett pills Swarrspata  
tiel tam.

2. Kur Leppniba gir / turr gir arridsan  
Nhedischana / bett Ghuddriba gir py teems  
Sâmmoscheems.

3. Nhenoseedsiba tohs Rahmus wad  
dief / bett ta Blehdiba tohs Nisinatayus is  
dohsties.

4. Mannta nhe pallieds dufmibaslaifd /  
bett Laiffniba attpestie no Nahwes.

5. Tha Rahma Laiffniba taiffa sawu  
Zellu teescham / bett taf Besdeewiex krietties  
aur sawu besdeewighu buschannu.

6. To Rahmo Laiffniba tohs attpesties /  
bett te Nisinatayi taps ghustiti eelschan sa  
das Blehdibas.

7. Kad taf Besdeewiex Zillwâhy mirrst /  
gir wiffa zerriba isniekuffi / vnd ta ghaidi  
channa to Nhetalffno tohp par neeku.

E ij

8. Taf

8. Taz Taisnis tohy no to Lixtu ispestick/  
vnd taz Besdeewier nahk tha weeta.

9. Zaur to Nutt tha Willeneeka tohy  
winya Turakais samaitah/bett tee Taisni  
jamm to wahra/ vnd tohy ispestiti.

10. Pills licmoyahs kad teems Taisn  
neems labb klahyahs/ vnd kad tee Besdeew  
wighi samaita/ tad gir ja-preczahs.

11. Zaur to Swehtischannu tho Taisni  
tohy pills vszallta/bett zaur tho Besdeew  
gho Nutt tohy ta falausieta.

12. Kas sawu Turaku neewa/ gir Jeggis/  
bett weens prahitix Wiers kluffina tho.

13. Weens Mallkulis is-stahsta ko slay  
pane sinnadams/bett kam peetikigha Surr  
gir/passlepp to.

14. Kurr Paddoms nhe gir/ turr isritix/  
tee Laudis/bett kurr dauds Paddomadew  
gir/turr labbe isdohdahs.

15. Kas preeksch zittu Ghawo / tam  
Ghrähr notix/bett kas par solischannu saw  
ghayahs/ gir bes Kaites.

16. Rahma Seewa patturr to Ghodu/  
bett kamm Kunghi patturr to Baggatibu.

17. Schehlicx Wiers darra sawai Me

Kai tabb/ bett weens Nheschehlicx noskum-  
muschu darra arriedsan sawu Meessu vnd  
Affini.

18. To Besdeewigho darrbam truhx/bett  
Kas Taisnibu seh/tas gir patteeffe labb.

19. Aisto Taisniba stubbina py dsiewo-  
schannas / bett dohtees vs nhelabbu lectu  
stubbina py Nahwes.

20. Tam Kungham gir nheghantiba  
py tahms pahrgrositahms Surrdehms/vnd  
pattichschanna py teems Nahmeems.

21. Launcems nhe pallieds nhenecke/kant  
tee arriedsan wiffas Kohlas saliectu.

22. Bett tho Taisno Sahlka taps atts  
Pestita.

23. Skaisa Seewa bes Ghodu / gir ka  
Lahda Zuhka/ ar fallen Matt-Auctu.

24. Tha Taisna wehleschannai buhs  
tomahr labb isdohtees/ vnd to Besdeewigho  
berriba tohy Nhelaimiba.

25. Kaslabb isdalla/vnd tam gir allasch  
wairahl/zick gir fierste/kur tam nhe by buht/  
vnd tohy tomahr Nabbaghahx.

26. La Dwehffele kattura Baggatige seh/  
tohy tauka/vnd kas peesirrenahs/ tas pee-  
dserrfees arriedsan.

27. Kas

27. Kas Labbibu patturr / tam lahd te  
Laudis / bett swehtschanna nahf par to / kas  
pahdohd.

28. Kas labbunnu meckleh / tam notee  
labb / bett kas pehs Nhelaines dsunnahf /  
tam taf notiey.

29. Kas fow vs sawu willahf / taf isniey  
bett te Taissni salkohf ka kahda Lappa.

30. Kas sawu paschu Namnu ap-bahdina /  
tam buhf Wehsch par Manntu / vnd Jegg  
kam buhf tha prahdigha Kallpam buht.

31. Tee aughli tha Taissna gir tahf dste  
wibas Kohy / vnd weens Prahtiey furrdighe  
tohf Laudis vsjamn.

32. Ja tam Taissnam wirf Semmes  
ja-zesch / ka wehl wairahf taf Besdeewier  
vnd Ghrezencex ?

## XII.

Kas fow labprah leekahf pamahziteef /  
tas taps Ghuddris / bett kas nhemahziteef  
ghribb buht / taf palleef Jeggis.

2. Kas rahims gir taf dabbu Eprezen  
schannu no Runghu / bett weens Nhebehd  
pasuhdena fow passchu.

3. Besdeewigha buschanna nhe palliebs  
Billwakam / bett ta Sactne to Taissno pallix.

4. Weena Darba-Scewa gir sawa Wiera  
Pusschkainis / bett weena Slinka gir puwes-  
fis winya Kanlohf.

5. Kahdu paddomu tee Taissni dohd /  
tas gir pareise / bett kahdu paddomu tee Bes-  
deewighi dohd / taf wit.

6. To Besdeewigho Mahziba darra  
Afino-Isleeschannu / bett to Rahmo Nutt  
pesti.

7. Tee Besdeewighi tohp ayghruhti /  
vnd wairs nhe buhf / bett taf Namms to  
Taissno palleef.

8. Ghuddra Wiera paddoms tohp teick /  
bett ta Blehdiba tohp kauna.

9. Kas samms gir / vnd strahda sawu  
Darrbu / taf gir labbahy nhe ka kas leels  
ghribb buht / katram Maife truhre.

10. Taf Taissnis abschalonahf fow par  
sawu Lohpu / bett tho Besdeewigho Girru  
gir nhescheliga.

11. Kas sawu Ticummu (a) apstrahda /  
tam Maifes ghann buhf / bett kas wellte  
dsiewo / taf gir Jeggis.

(a) tohp

E tih

12. Tho

12. Tha Besdeewigha Pattickschanna  
gir Ehräku darriet / bett tho Taißno Sach-  
nis Anglus neßies.

13. Dicknis Zillwähy tohy fayämbß fa-  
wohß passchoss willtighoss Wahrdohß / bett  
taß Taißnis isß-spruht no to Lixtu.

14. Dauds labb nahß kamlabbam no to  
Auglu taßß Muttes / vnnß tam Zillwäkam  
tohy attmaxahß / ka winya Kohßas nopell-  
niyusschas gir.

15. Tam Jegkam sawa Panmasscha  
pattick / bett kaß Paddomu klausßa / taß gir  
ghuddris.

16. Jegkis sawu Dusmibu dries rahda/  
bett kaß to Kaunu slepp / gir ghuddris.

17. Kaß teessieß gir taß sacka drohßsch kaß  
teßß gir / bett nhepatteßß Lexineex peewitt.

18. Kaß applam tehrßsch / durr ka kaßß  
Sohbins / bett ta Mehle tho Prahtigho dse  
dina.

19. Patteßßa Mutte palleck muhßchige /  
bett ta nhepatteßßa Mehle nhe palleck illghe.

20. Tee kattri laun runna / peewitt / bett  
kaß vs Meerusawu Paddomu dohd / tee darra  
liexmibu.

21. Tam

21. Tam Taißnam nheneeka laun noß  
liex / bett tee Besdeewighi buhßß pilli Nhelai-  
mbas.

22. Willtighas Muttes gir tam Kungham  
nheghantiba / beet kattri peetihighe darra /  
pattick winyam labb.

23. Prahtieß Wiers nhe vspuhßchahß ar  
sawu Sinnaschannu / bett tha Jegka Sirrß  
isßfleeds sawu Tractumu.

24. Darra-Kohßa walldies / bett kattri  
lincka gir / bußß Nauda ja-vsdohd.

25. Wähdas Sirrdi ähd / bett mieließ  
Wahrß epreezina.

26. Tam Taißnam gir labbaht nhe ka  
sawam Luwakam / bett to Besdeewigho  
Zellßch peewitt tohß.

27. Slinkam winya Darraß nhe isßdohß-  
dahßß / bett weens isßchacklis Zillwähy tohy  
haggahß.

28. Vs to isßßianu Zettu gir Dsiewiba/  
vnd vs to eemietu Zettu nhe gir nhe kahda  
Nahwe.

### XIII.

Wens prahtieß Dähls leekahßß söw no  
sawu Lähwu pahrmahßziteßß / bett weens  
Mehditais nhe klausßa to Pahrmahßßschannu.

E v 2. Tee

2. Tee Angli tahs Muttes tohy baldi  
tas/bett tee Nisknitayi dohna tickai launnu.
3. Kas sawu Nutt passargha/tas passargha  
sawu Dsiwibu/bett kas ar sawu Nutt  
plahpa/tas nahf Isbinaschanna.
4. Tas Slingkis eeghribbahs/vnd to  
mahr nhe dabbu/bett te tschactli dabbu ghasi.
5. Tas Laissnis cenied tohs Mahlus/  
bett tas Besdeewiex isghahni vnd darra  
Kauna sow passchu.
6. La Laissniba passargha to Nhenos  
seeghusschu/bett ta Besdeewigha Buschara  
na ewadd Ghrakohs.
7. Dassch gir nabbar py leelu Manneu/  
vnd dassch gir baggar py sawas nabbadsibas.
8. Ar Baggatibu warr dassch sawu dsie  
wibu attpestiet/bett weens Nabbar to Lame  
maschannu nhe dsirrd.
9. La Sweke to Laissno darra lieymu/  
bett to Besdeewigho Luckie isdsuffies.
10. Starrpan teems Leppneems gir alla  
schien Keeschanna/bett Ghuddriba darra  
prahthighus Laudis.
11. Baggatiba eee maghuma/kad to is  
here/bett kad to krahsta/kad tohy ta leela.

12. Zer

12. Zerriba kattru kahwenahs/ahd to  
Sirrdi/bett kad nahf ko Zillwahy ghaida/tas  
gir weens Kohy tahs Dsiwibas.
13. Kas to Wahrdu nizina/tas sow  
passchu samaitanahs/bett kas to Wahrdu  
biestahs/tam taps attmarahs.
14. Tha Ghuddra Mahziba gir dsiewo  
Ahwohs/isbekht tahs Nahwes Wirrwes.
15. Labbs Paddoms darra labb/bett tha  
Niginatana Zellsch darra Sahpes.
16. Ghuddris darra wissu ar Prahtu/bett  
Jeglis isyllatta Tractumu.
17. Besdeewiex wehstneffis nahf Nhelaim/  
bett pectisix is-suhctich dsedina.
18. Kas pehs Pahrnazischannas nhe  
bahda/tam gir Nabbadsiba vnd Kauns/kas  
sow leekahs labprah prahmahziteef/taps  
Ghoda.
19. Kad nahf ko Zillwahy ghaida/tas  
darra tay Sirrdei labb/bett kas to Laun bahg/  
gir teems Jegkeems nheghanntiba.
20. Kas ar Ghuddreems dsiewo/tas tohy  
Ghuddris/bett kas to Jegko Becdris gir/  
tam buhs Nhelaimiba.
21. Nhelaimiba stahw vs teems Ghreh-  
zeneekems/

zenekeems/bett teems Zaissneems tohp lab  
bums atmarahg.

22. Taf Labbais manntohs vs Bährnae  
bährneems/bett tha Ghrehzneeka Mannta  
tohp preefschan to Zaissnu taupies.

23. Dands darribas gir to Nabbago wage  
gahs/bett kattiri nhepatteeh darra/samaita.

24. Kas sawu Riext tauya / taf eenied  
sawu Dählu / bett kas to mielo / taf pahre  
mahza to dries.

25. Taf Zaissnis ähd kamähr winya  
Dwehsele pee-ähd / bett to Besdeewigho  
Wähdaram muhschan nhe gir ghann.

#### XIV.

**P**rahthighas Seewas vsehurr Namnu /  
bett weena Tractaina isphohsta ar sawu  
darbu.

2. Kas to Kunghu biestahs/taf eet vs is  
stänu Stieghu / bett kas to nisina / taf doh  
dahs no sawu Zettu.

3. Jegki runna läppne / bett tee Ghuddri  
farrga sawu Nutt.

4. Kurr Wehrfchi nhe gir / turr gir taf  
Stallis stiefts / bett kurr taf Wehrffis strah  
da/turr gir dands Raschas.

5. Pect

5. Pectisier Leezineex nhe mälo/bett nhe  
pectis Leezineex runna drohsch Mälus.

6. Taf Mehditais meckle Ghuddribu/  
vnd nhe dabbu to / bett Prahthigham gir ta  
Aeffischanna weeghla.

7. Ey nohst no to Jegki / aisto tunheneek  
no winyu mahzais.

8. Taf gir tha Ghuddra Sinnaschanna/  
ka taf vs sawu Zettu stattahs/bett taf gir tha  
Jegka Tractumbs/ka tickai willtiba ween at  
teems gir.

9. Tee Jegki Sohbus rahda ar Ghra  
keems/bett teems Rahmeems tick te Rahmi.

10. Kad ta Girri nostunnuuffi gir / tad  
nhe pallieds nhe kahda Liezmiba no ahrenes.

11. Tho Besdeewigho Namms tohp is  
dälldähg/bett tho Rahmo Buhdas sattohs.

12. Daschan kahs Zellsch labbe pattiel/  
bett pehdige wädd taf to py Nahwes.

13. Pehs Smeeschannas nahf Nostum  
schanna/vnd pehs Liezmibas nahf bähdas.

14. Dicknam Zillwäkant notix ka taf  
darra/bett weens Rahms par to waldies.

15. Weenteessier tis wis/bett weens Prah  
tix stattahs vs sawu Zettu.

16. Ghud

16. Ghuddris biestahs/ vnd eenied to laun  
bett weens Jegkis eet zaure nhebâhdadams.

17. Nhepezeetier darra Jeglige / bett  
weens Abdomatais eenied to.

18. Lee Weenteeffighi mannto to Tra-  
ctumu/ bett tho Prahtigho (a) Krohnis gir  
peeraudfighe darriet.

(a) Pusschatnis.

19. Teems Launcems buhs klannitees  
precksch teems labbeems/ vnd teems Besdee-  
wigheems eelschan tahms Wahrteems tho  
Laisno.

20. Weenu Nabbaghu irr passchi winya  
Luwaki eenied/ bett teeme Daggateems gir  
dauds draughi.

21. Taf Ghrehzeneex nizina sawu Lu-  
waku/ bett labb tam/ taf par to Nabbaghu  
fow abschâloyahs.

22. Raf ar Willen dsiewo/ taps peewills/  
bett fattri labbu dohma/ teems peetisiba vnd  
schâlastiba fattaps.

23. Kurr strahda/ turr gir ghann/ bett kurr  
tickai Wahrdi gir/ turr gir wayadsiba.

24. Teems Ghuddreems gir winyo  
Maanta weens Krohnis/ bett taf Tractumbe  
tho Jegko palleel Tractumbe.

25.

25. Weens peetisier Leekineex attyesti  
lo dsiewibu/ bett weens nhepattees Leekineex  
peewitt.

26. Raf to Kungbu biestahs/ tam gir  
siypra pills/ vnd winya Bâhni tohp arri-  
san ghâllbâti.

27. La Deewa Binaschanna gir weens  
Awohs tahs dsiewibas/ ta buhs behkt tahs  
Nahwes Wirwis.

28. Kurr kahdam Koninyam dauds Lau-  
dis gir/ taf gir winya Ghohs/ bett kurr maß  
spâhy gir/ taf darra weenu Kungbu bailighu.

29. Raf pezeetier gir/ taf gir ghuddris/  
bett taf nhepezeetier gir/ taf parahda sawu  
Tractumu.

30. Schehligha Sirrs gir tahs Meessas  
dsiewiba/ bett Eeniedeschanna gir puweßs  
Kaulohs.

31. Raf tam Nabbagham warru darra/  
taf pullgho tha passcha Kadditany/ bett taf  
fow par to Nabbaghu abschâloyahs/ taf  
Ghohda Deewu.

32. Taf Besdeewier nhe passahw sawa  
Nhelaimiba/ bett taf Laisnis gir irr pas-  
schahs Nahwehs drohsch.

33. Eelschan

33. Eelfchan to Sirrdi ta Prahtigha du  
ghuddriba/vnd tohp redfigha faryam teem  
Jegkeems.

34. Taisniba pa-auxtina Laudis/bett  
Ghraki gir tho Laufcho famaitafchanna.

35. Ghuddris Kallys pattiel tam Konig  
gham labb/bett weenu (b) Nehleeti eenie  
wings.

(b) kaslectas nhe darr. id est, inutilis.

### XV.

Rahma Adbillbeschanna fluffina dufin  
bett barrx Wahrs Zett dufinibu.

2. Tha ghuddra Mehle darra to Mah  
zibu jauku/Tha Jegka Mutte is-splaw tick  
Tractumu.

3. Tha Kungha Ais skattahs wiffahs  
mallahs / tick labb tohs Lannus ka toh  
Kahmus.

4. Saderrigha Mehle gir weens Rohs  
tahs dsiewibas /bett Mällkulis darra Sirr  
fahpes.

5. Taf Jegkis nihina to Pahrnazifchann  
nu sawa Tahwa/bett kas pahrnazifchann  
vsjamm / taf taps ghuddris.

6. Tha

6. Tha Taisna Namma gir baggatibas  
Ghann /bett tha Beschewigha Rascha gir  
famaitafchanna.

7. Tho ghuddro Mutte bahrs labbu  
Paddomu/bett tho Jegko Sirrs nhe gir ta.

8. Tho Beschewigho Ypperis gir tam  
Kungham nheghanntiba /bett tho Rahmo  
Luhfchana pattiel winyam.

9. Tha Beschewigha Zellsch gir tam  
Kungham nheghanntiba/bett kas tai Tais  
sniba pefh dsannahs/taf tohp mickohs.

10. La gir nickna mahziba no Zettu att  
stah/ vnd kas to Pahrnazifchannu eenied/  
tam buhs mirr.

11. Elle vnd Pasuhdenafchanna gir  
preefchan to Kunghu /ka wehl wairahf tho  
Dillwako Sirrs ?

12. Taf Mehditays nhe miko to /kas to  
Pahrnaza/vnd nhe eet py to Prahtighu.

13. Licma Sirrs darra licmu Waighu/  
bett kad ta Sirrs nohstummuffi gir/tad ahse  
eet irr ta Sirrs.

14. Ghuddra Sirrs darra apdohmighe/  
bett tee drohschi Jegki wallda tractighe.

15. Nostummufchana muhscham nhe gir  
labbas

D

labbas deenas/bett labba Sirrs gir ka ick de  
nas jauka dsiewoschanna.

16. Labbahl gir mas ar Decwa bira  
schannu/nhe ka lecta Mannita / kurr nhe gir  
Meers.

17. Labbahl gir weens ehdens Kapost  
ar milastibu / nhe ka baryohs Wehriss  
Senideschannu.

18. Dufmier Wiers eesahl Bahrschannu  
bett weens peetisicx kluffina to Keeschannu.

19. Taf Zellsch tho Slinneko gir  
Ehrscheems / bett taf Zellsch to Rahmo gir  
labbe emies.

20. Weens prahticx Dähls eepreezina  
to Lähwu/vnd weens Jeglicx Zillwähx gir  
fawai Mahtei Kauns.

21. Tam Jegkam gir ta Jekiba prex  
bett weens prahticx Wiers palleef vs to  
stänu Zettu.

22. Tahs Kunnas isniert / kurr nhe gir  
Paddomasdoschanna / bett kurr dauds Pad  
domadeweyi gir/palleef tee.

23. Prex gir Zillwäkam/kad tam pare  
tohp attbilldäh/vnd weens Wahrs ihstänu  
laika gir lohte jaux.

24. Tahs

24. Tahs dsiewibas Zellsch eet aufschpus  
ghuddre darriet/ka war isbeht to Zettu tahs  
Elles appactschpus.

25. Taf Kunx to Nammu tho Lappno  
falausties / vnd tahs Ehschas tho Attraitno  
apstipprenahs.

26. Tha Nicna (Zillwäka) Kunnas  
gir tam Kungham Nheghanniba / bett es  
preezighe runna tee Stiesti.

27. Taf Nheghauscha isphohsti fawu  
passchu Nammu/bett kaf dahwanas nhe es  
räds/taf dsiewohs.

28. Tha Laissa Sirrs dohma kaf ja  
abbilld gir / bett tho Besdewigho Mutte  
putt Launumu.

29. Taf Kunx gir table no teems Bes  
dewigheems/bett tho Laissno Lufschannu  
pactlaussa wings.

30. Mieligha velufschanna eepreezina  
to Sirrdi / labba slawa darra tohs Kaulus  
taucus.

31. Ta Auf katträ klaussa to Pahrnazi  
schannu tahs dsiewibas / siarpan teems  
ghuddreems dsiewohs.

32. Kaf nhe leekahs söw mahzitees / taf

D ij söw

föw paschu isphosta / bett taf Dahrmahsi  
schannu flamma / taf tohp ghuddris.

33. La Decwa-biyaschanna gir pahre  
mazischanna vs sinnaschannas / vnd pirrim  
Kaslabb ghoda kluhst / buhs tam pirrmahs  
zeest.

### XVI

**Z**af Zillwähy ghann lo dsirahs Sirry  
bett no to Kunghu nahf / lo tai Mehle  
runnahf buhs.

2. Jek-katters stectahs sawus Zettus  
schlietus affoschus / bett taf Kunx ween darra  
tohs Sirrds teescham.

3. Pawehle tam Kungham tawus darra  
bus / tad tawas Kunnas isdohsees.

4. Taf Kunx darra wis sawa passcha dehl  
irr to Besdewighu vs to launu deenu.

5. Lappna Sirrs gir tam Kungham nhe  
ghantiba / vnd nhefohdicta nhepallix / seph  
sche tee wiffi sakerrahs.

6. Zaur Lehnibu vnd Pectisibu tohp No  
seedsiba saliedseenata / vnd zaur to Decwa  
biyaschannu noturrahs (Zillwähy) no laun.

7. Kad kahda Zillwäka Zetti Decwam  
pattiel / tad darra wings irr sawus Cenald  
neelus ar to ar Meeru.

8. Lab

8. Labbahf gir mas ar Laissnibu / nhe ka  
dands Kaschas ar Nhetaisnibu.

9. Tha Zillwäka Sirrs vsjammahs ka  
wu Zettu / bett taf Kunx ween dohd / ka taf  
laimenahs.

10. Paprecksche-studdenaschanna gir eek-  
shan Muttes tha Koninya / winya Mutte  
nhe allonahs Sohda.

11. Jhsdno swarrs gir no to Kunghu /  
vñ wiffi Mahrzini Maissa gir winya darro.

12. Preckschan teems Koninyeems nhe-  
pareie darriet / gir Nheghantiba / aisto zaur  
Laissnibu tohp taf Krähslis apstipprenahs.

13. Pareise paddomu doht / pattiel teems  
Koninyeems / vnd kas tudett labbu paddomu  
dohd / tohp mitohs.

14. Tha Koninya dusmas gir tahs Nah-  
wes Wehste / bett prahtier Wiers to salie-  
dsinahs.

15. Kad tha Koninya Waix mietier gir /  
taf gir Dsiewiba / vnd winya schälastiba gir  
ka Baakara lectus.

16. Vsjamm to Ghuddribu / aisto ta gir  
labbaka nhe ka Salla / vnd Prahtu turreht /  
gir darghate nhe ka Suddrabbs.

D iii

17. Tho

17. Tho Rahmo Zellsch bähg to launtu/  
vnd kas sawu Zettu passarrgha / taf patture  
sawu dsiewibu.

18. Kam isniekt buhs / taf tohp pirrnahel  
läppnis / ghresniba vnd läppna Sirrs nahel  
preelschan to Jhpohstischannu.

19. Labbahka gir sänma Sirrs ar teems  
Nabbagheems / nhe ka Laupischannu ispdal  
liet ar teems Läppneems.

20. Kas kahdu lectu ghuddrighe istaiffa/  
taf attrohd Laim / vnd labb tam / kas söw vs  
to Kunghu palauyahs.

21. Prahtier Zillwähz tohp ka ghuddris  
Wiers teicks / vnd mielighi Bahrdi mahza  
parcise.

22. Ghuddriba gir ka dsiewe Ahwogh  
tam / katera ta gir / bett ta Pahrnayischanna  
to Jegko gir Jegkiba.

23. Ghuddra Sirrs runna ar prahen / vnd  
mahza labbe.

24. Tha mieligha Kunnas gir tiers Mad  
dus / epreczina to Dwehsel vnd attspirose  
na tohs Kaulus.

25. Dascham kahn Zellsch labbe pattiel/  
bett winya ghalls attsneeds to Nahwu.

26. Dassch

26. Dassch nahel leela Nhelaimich / zaur  
sawu passchu Nutt.

27. Nicknis Zillwähz roht pehs Nhelai  
mibas / vnd winya Nuttich dagg Bggunns.

28. Pahrwähz Zillwähz cessahk Kee  
schannu / vnd weens Aprunnatais Leelus  
Kunghus sa-kuhdena.

29. Tract Ghallwis wiff sawu Luwaku/  
vnd wadd to vs nhelabbu Zettu.

30. Kas ar Aneems mirstina / nhe dohina  
labb / vñ kas ar Luypahms siemo / darra laun.

31. Sirrmi Matti gir weens Krohnis  
tha ghoda / katteri vs to Zettu tahs Laissnibas  
atrasst tohp.

32. Peezeetier gir labbahz nhe ka kahn  
stippris / vnd kas sawas Sirrs Kunz gir / nhe  
ka kas Pillis vsjäm.

33. Kaulinyi tohp mäsi flehpy / bett tee  
friet / ka taf Kunz ghribb.

## XVII.

Sauf Kummohs (a) ar Meern / gir lab  
bahz / nheka Romms pills no kanteems  
(Lohpeems) ar Bahrschannu.

(a) dis ist gegeben nach der Grundsprache.

D iiii Ghud.

2. Ghuddris Kallys walldieß par ne  
tickleems Mannteneckeems / vnd starrpar  
teems Brahleems to Manntibu is: dalließ.

3. Katak Vggunns Suddrabu / vnd taf  
Zepplis Sällu / ta pah-raugha taf Kump  
tohß Sirrdes.

4. Launs (Zillwähx) luhkoyahß vs lant  
nahms Nutchems / vnd weens Ndepattoffier  
klauffa labprahß ghräfudarrighams Weh  
lems.

5. Kafi to Nabbaghu apfmen / tafß faino  
tha passcha Kadditay / vnd kafß par winyo  
nhelaim preezanahß / nhe pallix nhe fohdien.

6. Tho Wäko Krohnis gir Wähna  
Wähni / vnd tho Wähno ghor gir winyo  
Zähwi.

7. Jegkam nhe klahyahß / no auxtahms  
leetahms runnahß / (b) Wehlewehl Leelant  
Kungham / ka tafß labprahß (c) mälotu.

(b) Nhelewehl / geschweige / nedum.

(c) Mäloht / liegen / anders kan mans nicht  
schreiben / zum vnterscheide des Wörckens  
Wehle / eine Zunge / Mälli / schwarze / Mäll  
Lügen. Also wird nun ferner geschrieben:  
Mälloht / schwarzen / Mäloht / Liegen.

8. Kam

8. Kam ja-dahwena gir / tam gir ka kahß  
dahrgs Actminns / kurr wings ghrosahß / turk  
schkeet to ghuddru.

9. Kafi Ghräkus apfäds / tafß darra dran  
dsibu / bett kafß to lectu dsänn / tafß sakudena  
Leelustunghus.

10. Pahrnazischanna wairahß beedina to  
Prachtighu / nhe ka simbti sittani vs to Jegki.

11. Barry Zillwähx meckle Nhelaim dar  
riet / bett weens barry Engels par to taps suh  
ties.

12. Labbahß gir Lahzi fatapi / kattram tee  
Wähni pazämbti gir / nhe ka Jegkam sawä  
Jegkiba.

13. Kafi labbu ar launnu attmaxa / no tha  
Nammu laun nhe attkafß.

14. Kafi Währschannu eesahß / gir ihten  
kafß / katris Wdennim to Dambi vsplehsch /  
Aetkafß tu no Warschannas / pürms tu nhe  
tapsi arriedsan ee-jauks.

15. Kafi to Besbeewighu facta taissnu af  
sam / vnd to Taissnu pasuhdena / tee gir abbi  
diwi tam Kungham Nheghanntiba.

16. Kopalieds Jegkam ta Nauda Koh  
ka Ghuddribu pirreß / jo tafß Jegkis gir ?

17. Weens

17. Weens draux mielo allaschien / vnd weens Drahlis tohy ligsta nomannies.

18. (d) Jegkis gir taf kas Kohku dohdams fohla / vnd kas sawu Tuwaku ghallwo.

(d) Nhe aisleeds schy Maziba wischim sawam Tuwakam scho darbu tahs Mielastibas nhe darriet / vnd to nhe ghaltwoht / bett to bus mums sinnah / ka taf / katters zitru ghallwo par wiffahm leetahm tabbe vnd parcise pirt mahf ardohma / tahdu leelu Dastu taf vns sawu tamneffh Zell / zitru ghallwodams.

19. Kas Reeschannu mielo / taf mielo Ehrakus / vnd kas sawas Durrwis auxtas darra / dsannahs pehs Nhelainnes.

20. Pahrgrosita Sirrs nheneeka labb nhe attrohd / vnd kam pahrgrosita Mehle gir / Nhelainneh ee-fritues.

21. Kas Jegka Tahws gir / tam gir bahdas / vnd Jegka Tahwam nhe gir Preey.

22. Preezigha Sirrs eelermo to dsiewibu / bett nostimmusscha Sirrs isfallte tohs Kaulus.

23. Besdeewier jamm labprahf slappane Dahwanas / Lohyiet to Zettu tha Zeeffa.

24. Prah-

24. Prahtier turrakhs ghuddrighe / Jegkis Matt Axis schurry vnd turry.

25. Jegkier Dahls gir sawa Tahwa No-Bummischanna / vnd sawas Mathes bahdas / Katera to peedsimmuffi gir.

26. Taf nhe gir labb / kad to Laissnu laipa / kad to Leelukunghu fit / katters parcise wallda.

27. Prahtier walldahs sawa Walloba / vnd weens ghuddris Wiers gir dargha Dwehfele.

28. Jegkis / kad taf klus zeeftu / taptu artiedsan par ghuddru turrakhs / vnd par prahtighu / kad taf Nutt thurratu.

### XVIII.

Kas noschkirrahf / tas meckle / kas tam patiel / vnd stahw prett wiffu / kas labb gir.

2. Jegkam nhepattiel ghuddriba / bett kas winnam Sirroy gir.

3. Kurr taf Besdeewier nahf / turr nahf Deewaschanna vnd niginaschanna ar kaunu.

4. Lee Wahrdi kahda (Zillwaka) Mutteh gir ka dsittsch Dhenns / vnd taf Awohs tahf Ghuddribas gir pillh Straus.

5. Taf

5. Taf nhe gir labb tho ghiem tha Wef  
deewigha bāhdoh/lohziē to Taiſſnu ſohda

6. Tha Jegla Lūhpas wāddahſ bahr  
ſchannu / vnd winya Mutte dſānnahſ pēh  
Sittānu.

7. Tha Jegla Mutte ſōw paſſcham kai  
vnd winya Lūhpas ghūſta ſawu paſſch  
Dwechſel.

8. Tha Aprunnatana Bahrdi gir ſittāni  
vnd eēzaur ſirrdi.

9. Kaſ ſlinck gir ſawā darrbā / taſ tha  
Dralis gir / kaſ ſawu Mannu iſthere.

10. Taf Bahrs tha Kungha gir weena  
ſtippra pills / Taf Taiſſniſ notāct turr / vnd  
tohy ghāllbāhs.

11. Tam Daggatam gir ſawa Mannu  
ſtippra Jellghama / vnd ka taſhs auxs Mūh  
riſ aplahrt to.

12. Kad kam ſamaitahē buhſ / tohy pīr  
mahſ winya ſirrs lāppna / vnd pīrriſ kaſ  
labb ghoda zālls tohy / tam pīrriſ mahſ ja  
zeſch.

13. Kaſ adbilld pīrriſ dſirrdēniſ / tam  
gir Jegliba vnd Kauns.

14. Kam liepma ſirrs gir / taſ ſinnahſ ka  
wahſ

wahſ bāhdahſ turreteſ / beē kad ta ſirrs no  
ſtummuffa gir / kaſ warr panneſt?

15. Prahtigha ſirrs ſinnahſ ſaprohtighe  
turreteſ / vnd tee ghuddri dſirrd labprahē /  
kad arr prahū dſiewo.

16. Zillwāko Dahwanas darra tam Wee  
tu / vñ nāſ preeſchan auxteems Kungheems.

17. Taf Taiſſniſ ſinnahſ ſawu lectu pa  
preeſche teeſcham / nahſ winya Tuwakais /  
kad wings to tha attrohd.

18. Kaulinya meſſchana Fluſſina to  
Bahrschannu / vnd ſchir ſtarr Barrā  
neems.

19. Apkaitenahſ Brahles turrāhs zee  
tahſ nhe ka ſtippra Pills / vnd Bahrschanna  
turrāhs zectahſ nhe ka Krampi pp auxtu  
Mannu.

20. Wieram tohy nomaxahſ / pēhs to ka  
winya Mutte runnayiſt gir / vnd tohy ſah  
tenahſ no teems augleems ſawo Lūhpo.

21. Nahwe vnd Dſiewiba gir Mehles  
Wattā / kaſ to mielo / taſ no taſhs augleems  
ehdieſ.

22. Kaſ laulatu Seerou dabbu / taſ dabbu  
labbu lectu / vnd warr eekſchan to Kunghu  
liepnotēſ.

23. Nab

23. Nabbar runna luhgdams / Bagg  
adbillda läppne.

24. (a) Preetiex Draux mielo wairahf  
vnd stahw supprahf / nhe ka Brahlis.

(a) Lucher. Schwesschi darra wairahf labb  
nhe ka passchi Draught.

### XIX.

Nabbar sawa Beenteessiba staighadams  
labbahf gir nhe ka kahs apghrosics ar  
wahms Luyphams / kahs tomahr Jegkis gir.

2. Kurr nhe tohy ar Prahtu dsiewohs /  
labb nhe isdohdahf / vnd kah (a) ahtris gir  
Kahyams / taf darra Nhelaim.

(a) peepesch / tickusch / sed hoclod minus ap  
posset tamen etiam reddi per to tschacklis.

3. La Jegliba kahda Zillwaka peemil  
sawu Zettu / ka winya firrs prett to Kung  
tracto.

4. Mannea darra dauds Draughus / bett  
taf Nabbar tohy no saweems Draugheems  
attsihfs.

5. Nhepattecs Leezineex nhe palleel nhe  
fohdies / vnd kah Malus beflaunighe runna  
nhe is- sprux.

6. Dauds

6. Dauds ghaida vs tha Leelafingha  
Beluhfoschannu / vnd gir wiffi Draught  
tha / kah dahwanas jamn.

7. To nabbaghu cenied wiffi winya Brati /  
irr winya Draught cet is- tahle no to / vnd  
kah vs Wahreems willahf / tam nhe tohy  
nhe neef.

8. Kah ghuddris gir / mielo sawu Dwehs  
sel / vnd taf Prahtier attrohd labbumu.

9. Nhepattecs Leezineex nhe palleel nhe  
fohdies / vnd kah Malus beflaunighe runna /  
samaitahf.

10. Jegkam nhe klahyahf / labbas deenas  
redseht / ney Kallpam / wallidiet par Leeleems-  
Kungheems.

11. Kah peezetiey gir / taf gir ghuddris  
Zillwahr / vnd tam gir ghos / ka taf nheghos  
dibu pah- dsirdeht warr.

12. Tha Koninny Bahissiba gir ka  
(b) kahda plessighe Swara rukums / bett  
winya schalastiba gir ka Kassa wirf Sahles.

(b) kahdas Lahwas blahwums.

13. Jegkiey Dahls gir sawa Tahwa  
firrs- sahpe / vnd reingha Seewa ka kad  
allasch zaur jumbtu pill.

14. Namni

14. Nammi vnd Mannta tohy dabbu  
no Wāakcems/bett pratigha Seewa nah  
no Kunghu.

15. Slinkums wāddahf Meeghu/vnd  
Kuhira Dwehffele baddu zectief.

16. Kaf to Bauflu passargha/tas pass  
gha sawu dsiewibu/bett kaf sawu Zetku  
na/mirrf.

17. Kaf par to Nabbaghu söw abschäl  
nahf/tas aisdohd tam Kungham / tas tam  
attfall labbu attmarahf.

18. Pahrnahzi tawu Dählu / teekant  
Faslabb ja-zerre/bett nhe teek tawu Dweh  
par-runnahf/to nokaut.

19. Nisto ceela Bahrsiba wāddahf Nhe  
lainm/tapeh palaid to/tad tu warri to weh  
pahrmaziet.

20. Klaußi kadu Paddomu töw dohd/vnd  
vsjemm Pahrnahzischannu / ka tu peh  
ghuddris tohyi.

21. Dauds Paddomibas gir weena Biera  
firrdy/bett tha Kungha Paddomiba pallek.

22. Zillwākam pattief sawa Labb-darri  
schanna / vnd Nabbax gir labbahy nhe ka  
(c) Mällkulis.

(c) quasi Mehes-Kuhlets/Zungendrescher.

23. La

23. La Deewa-biyaschanna stubbina py  
Dsiewibas/vnd pallix pee-ehdis/ka nhenec-  
kada Nhelaima to aisjembs.

24. Slingkis passlepp sawu Kohku Poh-  
da/vnd nhe sneeds to attfall py Muttes.

25. Ja to Mehditayu sitti / tad tohy taf  
Weenteesfex ghuddris / ja to Prachtighu  
mahza/tad tohy taf ghuddris.

26. Kaf Tähwu is-pohsta / vnd Mahe  
isdsänn / taf gir nheghannz vnd noladähz  
Bährns.

27. Mittepeef mans Dähls klaußiteef to  
Pahrnazischannu / kattrra no prachtighas  
mahzibas nowādd.

28. Nhepatteef Leezineex smey to Teessu/  
vnd tho Besdeewigho Mutte apry to Nhe-  
taissnibu.

29. Teems Mehditapeems gir sohda  
fataissita/vnd sittani vs to Jegfo Mugguru.

## XX.

Wens darra nhebeh dneekus/vnd stippris  
dschrenns darra tractus / kam taf pat-  
tief/muscham nhe tohy ghuddris.

2. Tha Koninya beedinaschanna gir  
E (a) ka

(a) ka taf rukums sha plessigha Swära / kaf  
to apfaltena / taf ghräto prett sawu dsiemwibit.

(a) ut cap. precedent. v. 12.

3. Wieram ghoht gir no Bahrenes att  
kayt / bett katteri labprakt barrahs / gir wiff  
Jegki.

4. (a) Auyta ghajffa dehl nhe ghribb taf  
Slingkis art / tad buhs tam p launama taika  
deedelet / vnd nhe neeka nhe dabbuit.

(a) alij Sallta ghajffa dehl.

5. La Paddomiba Wiera Sirrdy gir ka  
dsillsch Wdenns / bett weens Prachtet warr  
nomantiet / fo taf steet.

6. Dauds Zillwäki tohy teikti rahmi äp  
foschi / bett kaf ghribb weenu attrast / kaf ite  
teescham rahins gir.

7. Laiffais / kaf sawa Weenteeffiba stait  
gha / sha Bahreens buhs labb klahtees / w  
kad wings nomirris.

8. Konings / vs sawu Krähslu sädädants  
fodiet / iskauffa wiffu laun ar saweems  
keems.

9. Kaf warr fariet / es äpnu steests sawa  
Sirrdy / vnd stais no manneems ghrä  
keems.

10. Da

10. Daschads Swarrs vnd Mähres / gir  
abbidiwi nheghantiba tam Kungam.

11. Irr Puiffi py sawu darbu warr (b) no  
manniet / arrieg taf ghodiet vnd labbs ghribb  
tapt.

(b) alij, nohiff.

12. Skanninghu Auffs / vnd redsighu Ak /  
tohs abbi diwi darra taf Kuny.

13. Nhe mielo to Meeghu / ka tu nabbax  
nhe tohy / lees tawas Akis modrighas buhs /  
tad buhs töw Maifes ghann.

14. Laun / laun / facta / kad gir / bett kad  
nohst gir / tad teis.

15. Dauds Sälls gir vnd Pehrles / bett  
prachtigha Mutte gir krahfina dargha leeta.

16. Zemm tam sawas Drehbes / kaf ohru  
Ghallwo / vnd kielo to / ta nhepasieftanna  
dehl.

17. Sackta Maife gir iel kattram gharr  
da / bett pehs ghalla tam ta Mutte pilla  
Swirrgsdo taps.

18. Paddomiba palleet / arr Prachtu wäffu /  
vnd karrsch ar prachtu wäffinns.

19. Nhe jauzees ar to kaf släppänas leetas  
isflahsta / vnd ar to Aprunnatayn / vnd ar to  
nhepattessu Mutte.

E ij

20.

20. Kas sawu Lashw vnd sawu Mahc  
lahd/ta Sweze is: dsiffies Lumsuma widdu.

21. Tha Bährna-Mantiba / vs fo pirs  
mahf lohte steidsahs / nhe tohp pehs ghalla  
ghausenahs.

22. Nhe facti/esh ghribbu laun attimaxahs/  
zerre vs to Kunghu/tasf tow palliedsehs.

23. Daschahds swarrs gir Nheghanntiba  
tam Kungham / vnd nhepattees swarrs nhe  
gir labbs.

24. Jek-kattra Zellsch nahf no to Kunghu/  
Bursch Zillwähr proht sawu Zekku ?

25. Zillwäkam gir Wirrwe / Deewa  
Wahrdn pullghot/vnd pehs fohlticef.

26. Prähticx Konings is: kaiffa tohs Besp  
deewighus/vnd wädd to Skritteli par to.

27. Tha Kungha Sweze gir tha Zill  
wäfa Dwasscha/ta eet zaur wissu Sirrdi.

28. Rahmam vnd Zecessam buht/passarra  
gha to Koninyu / vnd winya Krähsstis pra  
stahw zaur labbumu.

29. Jaunehklo Stipprumbs gir winyo  
ghohs/vn firrmu Matti gir Wäko (Lausche)  
Krahsmiba.

30. Lannai leetai prettie ja-stahw ar  
barrghu Mahzibu / vnd ar ghauscheems sit-  
taneems / ka warr just.

## X XI.

**T**ha Koninya Sirrs gir tha Kungha Koh-  
kä / ka Bhdens-Bypes / vnd wings to  
lohka kurr ghribbädams.

2. Jek-kattris schkeetahs sawu Zekku pa-  
reise äffam / bett tasf Kunx ween taiffa tahs  
Sirrdes teescham.

3. Labb vnd pareise darriet/gir tam Kun-  
gham mielighaf nhe ka Byperis.

4. Lappnas Akis vnd ghräfsna Sirrs/vnd  
ta Sweze tho Bespdeewigho gir Ghräki.

5. La Paddomiba tha Peepescha näf  
pahyparem / bett kas par leet peepesch gir  
tam peetruhx.

6. Kas Manntu krahsta ar Mäleems /  
tam peetruhx/vnd krittief starrp teems/kattri  
winya Nahwes meckle.

7. Tho Bespdeewigho Laupischanna tohs  
beedinahs / aistio tee nhe ghribbeya darriet  
kas pareise by.

8. Kas zittu Zekku eet/tasf gir pahrgbro-

E iij      sieh/

sich / bett kafi ta eet ka winyam pawehläh  
gir/tha daribs gir parcise.

9. Labbahk gir dsiewoht Kacta vs Jumb  
tu/nhe ka py rehyighs Seewas weena Nam  
mä kohya.

10. Tha Besdeewigha Dwehsele wehl  
laun/vnd nhe wehl sawam Turakam nhe  
neek.

11. Kad taf Mehditais sohdiel tohp/tad  
tohp tee Weenteessighe ghuddri / vnd kad  
ghuddris mahziet tohp / tad tohp wings  
prahitex.

12. Taf Zaissnis turrabh söw ghuddrighe  
prett tha Besdeewigha Namnu / bett tee  
Besdeewighi dohmai tickai Ghräku darriet.

13. Kaf sawas Auffs isbarta preeksch  
tho Nabbagho Sauckschannu / taf arridsan  
saur / vnd nhe tays pallausfies.

14. Släppäna dahwana kluffina to Ap  
laisschannu/vn dahwana flehpy to bahrsfibu.

15. Zaissnam Preex gir darriet kaf teess  
gir/bett isbaile teems laundarritaycems.

16. Zillwähx kaf no to Zetlu taf ghud  
dribas (a) blanndahs / taf pallix to Nomis  
ruscho (b) Beddreh.

(a) schtirrahf. (b) alij, Kappa/ alij, Dohbeh.

17. Kaf

17. Kaf labprahf karighe dsiewo tam pee  
truhx / vnd kaf Wienu vnd Dye mito / nhe  
tohp baggahs.

18. Tam Besdeewigham buhs tha Zaif  
sna weeta dohtam tapf / vnd tam Nisunata  
yam tho Rahmo.

19. Labbahk gir dsiewoht pohsta Semneh/  
nhe ka py rehyighas vnd dushmighas See  
was.

20. Ghuddra nammä gir mickigha  
Mannta vnd Dlyis/bett Jeglis isphere.

21. Kaf pehs taf Schälastibas vnd leh  
nibas dsännahs / taf attrohd Dsiewibu /  
Schälastibu vnd Ghodu.

22. Ghuddris vsjäiti to Pilli tho Stippro/  
vnd ghrushsch winyo Spähku zaur winyo  
Nhebädaschannu.

23. Kaf sawu Nutt vnd Mehl passarr  
gha/taf passarrgha sawu Dwehffel no Lixtu.

24. Kaf Läppnis vnd Nhebehoneex gir/  
tohp nicknis Zillwähx nosauks / katters dush  
mohs Leppnibu parahda.

25. Slinx mirrst ghribbädams / Nisso  
winya Kohkas nhe ghribb nhenecka darriet.

E iij

26. Wings

26. Wings ickdeenas ghribbahs/bett taf  
Laiſſnis dohd vnd nhe leedsahs.

27. Tho Besdeewigho Byperis gir  
nheghantiba/aisto taf tohy eelschan Ghra  
teems vpparatas.

28. Leczincex kaf malo/samaitahs/bett  
kaf klaussa/to leet arriedsan allaschien atekall  
runnaht.

29. Besdeewicx ar sawu ghallwu zaur  
speeschahs/bett kaf rahms gir/tha Zellsch  
pastawehs.

30. Nhe kahda Ghuddriba/nhe kah  
Prahs/nhe kah Paddoms/pallieds prett to  
Kunghu.

31. Sirghi tohy prett Raunama-deem  
is-taiſſiet/bett ta vhsawahschanna nahk no  
to Kunghu.

## XXII.

Abba slawa gir krahfnaka/nhe ka leela  
Mannta/vnd labba Sirrds labbaka nhe  
ka Suddrabs vnd Salls.

2. Baggati vnd Nabbaghi buhs ween  
zaur ohtru buht/taf Kunx gir tohs wiff  
darrinis.

3. Taf

3. Taf Prahticx rads to Nhelaim/vnd  
pasleppahs/tee Weentessighi eet zaur/vnd  
tohy eewainohiti.

4. Kurr ja-zeesch eelschan tha Kungha  
binaschannas/turr gir Baggatiba/Ghohs  
vnd Dsiemiba.

5. Schkapi vnd Wirwes gir vs to Zeffu  
tha pahrgrosita/bett kaf no teems is-tahle  
eet/passarrgha sawu Dwehffel.

6. Ka to Puiffi jauseh/tha wings nhe  
mittenahs/was tappis.

7. Taf Baggahs wallda par to Nabba  
ghu/vnd kaf aisdohd/gir tha Aisjehmeya  
Kallps.

8. Kaf Nhetaisnibu seh/taf bahdas  
plaus/vnd zaur sawas blehdibas Riext sa-  
maitahs.

9. Labba Ah tohy swehtita/aisto wings  
no sawu Mais teems Nabbagheems dohd.

10. Dsenn to Mehditayu aran/tad eet ta  
Bahrschanna nohst/tad mittenahs Kee-  
schanna vnd Schkenneschanna.

11. Kamvotuzigha Sirrds vnd mieligha  
Walloda gir/tha draugs gir taf Konings.

12. Tha Kungha Ais passarrgha labbu  
E v Paddo.

Paddomibu / bett tahs Kunnas tha Aprinu  
nataya pahrgbrofa wings.

13. Tahs Slingkis facta / plehffier  
(a) Swährs gir ara / taf man faplohfiecu vo  
Zellu.

(a) Lawis.

14. Tahs Maulas Mutte gir dfitto  
(b) Beddre / lam taf Kungs nhe gir fcheh-  
ley / taf eekriet eekfchan.

(b) alij, Dohbe.

15. Blehnas gir tha Puficha Stirby / bett  
ta Xierte tahs Pahrnazifchannas tahle to  
no winyu dsief.

16. Raf tam Nabbagham nhepareife  
barra / fawu Mannu kraudams / taf arrie-  
dian Daggatam dohs / vnd tam peetruhx.

17. Lohki tawas Auffs / vnd klauffi tohs.  
Wahrdus tho ghuddro / vnd jemm währa  
mannu Mahzibu.

18. Aifto taf töw labb darrief / ja tu tohs  
py föw patturrehff / vnd zaur tawu Nutt labb  
ifdohffecf.

19. Ka tawa zerriba palleef vs to Kunghu /  
Mann buhs töw to ick-deenas peeminneht /  
töw par labb.

20. Negg

20. Negg efi töw to daschade äfimm preck-  
fcha raxtinis / ar Paddomu doschannu vnd  
Mahzifchannu ?

21. Ka es töw rahditu ftiyru dibbänu  
tahs Laiffnibas / ka tu pareife fimmatu adbill-  
dehe teems / kattiri töw fubta.

22. Nhe aplaupi to Nabbaghu / jebfche  
wings nabbax gir / vnd nhe faspaidi to  
Wahyu Wahrtief.

23. Aifto taf Kungs winyo lecu dsief / vnd  
winyo famiedayatu famiedief.

24. Nhe nahz tick tuwe py dufmighu  
Wieru / vnd nhe dsiewo ar ftumighu Wieru.

25. Tu buhu winya Zettu maziis / vnd  
tawu Dwehffel apghrafonis.

26. Nhe efi py teems / kaf fawu Kohku  
apfielo / vnd par Parradu ghallwo.

27. Aifto ja töw nhe gir ja-maya / tad töw  
(c) tawu Ghullu appactfchan töw attjembs.

(c) vel, tawas Ziffas : Dem die Lieff vnd  
Churländische Bawren haben nichts fon-  
derllchs von Federbetten.

28. Nhe well attpackatt to pirrmahu  
(d) Kohbeschu / kattiru tawi Tahwi gir dar-  
riyufchi.

(d) alij, Efschu.

29. Ja

29. Ja tu redst weenu Bieru tickuscha  
fawa darra/taf preefsch teems Koninyeenu  
stahweh/ vnd nhe stahweh preefsch teems  
nhezeenigheems.

XXIII.

**R**Ad tu sehd vnd ehd ar kahdu Kunghu/cad  
jemm wahra/kaf preefsch tow gir.

2. Vnnd leek Nasi py tawu Kiekl / ja tu  
ghribbi to Dstewibu patturreht.

3. Nhe ee-ghribbeef winya Ehdenn/aisto  
ta gir willigha Maife.

4. Nhe darbooneef baggahs tapf / vnnd  
mittepeef no tawas Willschannas.

5. Nhe leek tawas Ahis vs to wallbahf/  
fo tu nhe warri dabbuit/aisto taf darrahf sow  
Spahrnuß / ka kahds Ehrghis / vnnd streck  
prett Debbeß.

6. Nhe ehd Mais ar Skaughi/vnd nhe  
ghribbeef winya Ehdenn.

7. Aisto ka kahs Kahms gir wings eef-  
schan/wings facta/ehd vnd dserr/vnd winya  
Sirks nhe nassahf tatsche vs tow.

8. Latrus Kummoffus latrus tu effi eh-  
dis / buhß tow iswemdt / vnnd towi mielighi  
Wahrdi gir wellti.

9. Nhe

9. Nhe runna Jegki dsirrhoht/aisto wings  
nigina to ghuddribu tawas WalloDas.

10. Nhe well atpackatt to pirmayu  
Kohbeschu/vnd nhe ey vs to Bahrino Lie-  
runnu.

11. Aisto winyo Pestitans gir spehzier /  
taf winyu leetu weddinn isweddieß.

12. Dohd tawu Sirrdi vs Pamahzischana-  
nas/vn tawas Auffs vs prahthghu WalloDu.

13. Nhe mittepeef to Puiffi pahrmaziet /  
aisto ja tu to ar Kiertehms kappa / tad nhe  
wayagha to nomaitahf.

14. Tu kappa to ar Kiert / bett tu pesti  
winya Dwehßel no Elles.

15. Manns Dähls/ja tu ghuddris effi/tad  
prezayahß arriedsan manna Sirrds.

16. Vnd manni Jhschi gir liexmi / kad  
tawas Luypas runna kaf pareise gir.

17. Laid nhe dohdahß tawa Sirrds pehß  
teems Ghrehzeneckeems / bett palleek ickdee-  
nas eefschan tha Kunggha Binaschannas /  
Aisto taf tow pehß labb buhß/vnd tawa ghai-  
dischanna nhe willß.

18. Klaußais manns Dähls / vnnd effi  
prahthiegs/vnd cetaußi tawu Sirrdi Zetta.

19. Nhe

19. Nhe effi starrpan teems Dschreyeem  
vnd Plicenekeems/aisto te Dsarayi vñ Plic  
tenecki isniert/vnd Snauscham buhß saplies  
fusschas Skranddas nassafe.

20. Klausßi tawam Tähwam/no kattru  
tu attlehyis effi/vnd nhe nisimi tawu Mahß/  
fad ta waha gir.

21. Pirzeß Taisßnibu /vnd nhe pahre  
dohd to Ghuddribu/Pahrmazischannu vnd  
Prahü.

22. Tha Taisßna Tähws preezayahß/  
vnd no kattru ghuddris gir attlehyis / liep  
moyahß tadesh.

23. Laid taws Tähws vnd tawa Mahße  
preezayahß/vnd liepmoyahß kattru töw pees  
dsimnußi gir.

24. Dohd mann / manns Dähls / tawu  
Sirrdi /vnd laid tawahms Aseems manni  
Zetti pattiek.

25. Aisto Mauka gir dsitta (a) Beddre/  
vnd ta laulibas pahrlausitaya gir schaura  
Beddre.

(a) alij Dohbe.

26. Irr ghluhna winya ka kash Lanyis  
tais/vñ tohß Nhebeh dneckus starrpan teems  
Billwäkeems sakrahßta winya py söw.

27. Kurr

27. Kurr gir fahyes ? kurr gir nohpuschana  
nas ? kurr gir Aeeschana ? kurr gir Waidas ?  
kurr gir Druhzes besß Wainas ? kurr gir farr-  
lanas Ahsis ?

28. Negg turr/kurr vs Wienu mahzahß/  
vnd isdserr / kash eelees gir.

29. Nhe voluhko to Wienu / ka tafß tict  
farrkansch gir / vnd tict jauke ghlahseh luhko-  
yahß / wings ghluddane ee-ee.

30. Bett pehs kofsch tafß ka Tschuhßla/  
vnd durr ka Dohse.

31. Lad tawas Ahsis pehs zittahms See-  
wahms stattiessß / vnd tawa Sirrds pahre  
ghrositas lectas runnahß.

32. Vnd buhßi ihten ka kash Juhres widdu  
ghull / vnd ihten ka kash ghull aufscham patt  
Laiwas Mastä ghalla. Tee silt mann /bett  
mann tafß nhe fahp / tee kull mann /bett es to  
nhe juhü.

33. (b) Kad esß vsmodischu ? ka esß wehl  
pehs to dsännohß.

(b) Tähß tu tappi no leelas dserrschannas / ka tu  
wehl leetiessßes besßprahrier tappis / nhe iuf-  
dams ney fischannu ney bahrschannu / vnd tu  
pak ar leeli pahrgballwibu dohßees vs  
Kahribu. Tremell.

XXIV.

## XXIV.

Nhe karypeef pehs nickneems Laudeems /  
vnd dhe ghribbeef py teems buht.

2. Aisto winno Sirrds dchma vs nhelaim/  
vnd winno Luypas dohd paddomu vs  
Ghráku.

3. Zaur Ghuddribu tohy Namms vsdar-  
riet/vnd zaur Prahtu vsurráhs.

4. Pareise Nammu turroht tohy tee Kam-  
bari pilli / no wissenadas darghas mielighas  
Baggatibas.

5. Prahtiegs Wiers gir stippris / vnd sas  
prohtiegs Wiers gir warráns no spáhku.

6. Aisto ar Paddomu ja-karro / vnd kurr  
dauds Paddoma-deweyi gir/turr gir vsware-  
schanna.

7. Ghuddriba gir Jeglam auxta / wings  
nhe driest sawu Mutte Bahrtiech atplehst.

8. Kas sów passcham Ghráku darra / tash  
tohy pareise nosauks Blehs par wisseem  
Blehscheem.

9. Eha Jegla blehdiba gir Ghráki / vnd  
tash Mehditans gir nheghannte preescham  
teems Laudeems.

10. Tash dhe gir stippris / kas báhdahs  
buhdams dhe turrahhs.

11. Pesti

11. Pesti tohs / fattrus nosaut ghribb / vnd  
nhe attraupeef no teems / fattrus namahke  
ghribb.

12. Ja tu facti / redsi / mehsh dhe prohtam  
to / dhe steet tu / kas tohs Sirrdes sinna / no-  
manna ? vnd kas vs tahims Dwehssfelehm  
vsluko / pasiest ? vnd nomaxa tam Sitwákam  
pehs sawu darbu.

13. Ehd mans Dáhts Máddu / aisto tash  
gir labbs / vnd tiers Máddus gir falldáns  
tawá Kacklá.

14. Eha mazais to Sinnaeschannu / preesch  
tawus Dwehssfeles.

15. Kad tu to attrohd / tad pehs labb klahs-  
feef / vnd tawá zerriba dhe buhs wellt.

16. Dhe ghluna ka kash Desdecwies vs  
ta Laissna Nammu / dhe isyohsti winya  
Duffeschannu.

17. Aisto Laissnis septinyas reffas kriet /  
vnd zellahs atkall aulscham / bett tee Des-  
decwighi saghrimbst Nhelaimiba.

18. Dhe preezapeef kad tawf. Senaidnee  
kriet / vnd laid dhe llexmonahs tawá Sirrds  
par winya Nhelaim.

19. Tash Kuny to rád sátu vnd tam nhelabb  
patiektu / vñ sawu dusmibu no to atghreesu.

20. Nhe apdusimoyees par to Nicknu / vnnnd nhe dusimo leelohs dusimohs par to Besdeewighu.

21. Aisto tam Nicknam nhe gir nheneeka fajerrech / vnd ta Sweke tho Besdeewigho nhe ishsiffich.

22. Manns Bährns bystees to Kunghu vnd to Koninyu / vñ nhe jausees starrp teems Dumpe darritayceems.

23. Aisto winyo Nhelaine peepesch nahy / vnd kash sinna kad abbo Nhelaine nahf?

24. Schahs Mahzibas arridsan nahf no ghuddreems: to Zillwaku vslukohf Sobda nhe gir labb.

25. Kaph vs Besdeewighu factu / tu effi labbs / tam lahd tee Laudis / vnnnd eenied te Zillwaki.

26. Bett fattri fohda / tee pattiel / vnd leela swehtiba nahf vs teems.

27. Pareisa Adbilldeschanna / gir ka kahda mieligha feuhpstuichanna.

28. Darri darridams ara tawu darrbu / vnd strahda vs tawu Tierumu / pehs gherb tawu Namnu.

29. Nhe effi Leezeneex beh Wainas prett tawu Luyaku / vnnnd nhe peewill ar tawu Mutt.

30. Nhe facti / ka mann darra / ta ghribbis es attkall darriet / vnd ick-fattram sawu darre bu attmayahf.

31. Es ghayu zäsen to Tierumu tha Slingka / vnd zäsen to Wienakallnu tha Jegka.

32. Vnd redst / turr by Nahstres ween wirffu / vnd stahwen a pills dad scho / vnd taf Muhris by eekrittis.

33. Es / to radsadams / jehnu to wahra / vnd stattihojs vnd mazihojs py to.

34. Tu ghribbi magkeniet ghulleht / vnd magkenie snauft / vnd magkeniet tahf Kohkas kohpa lielt / ka tu duffeht warri. Bett tawu Nabbadsiba tow vseeß ka kahf Zetta wiers / vnd tawu Waijadsieba ka kahf ap brunnohs Wiers.

XXV.

Schaf gir arridsan Mahzibas tha (Koninya) Salomo / kaitras peetickusschi gir tee Wieri Nistia / tha Koninya Juda.

2. Deewa Ghos gir / weenu lectu pasflehpt / bett tha Koninya Ghohs gir weenu lectu iswaizahf.

3. Tha Debbes gir auxta / vnd ta Semme

30. Nhwaiayammas.

4. Leets tahs Buttis no Suddrabu / tad tohy stieffs Traux no to.

5. Lees Besdewighu buschannu no Koiny / tad wingha Ghoda-Krahstis ar Laissnibu tohy apstiprenahs.

6. Nhe leeliyees preckschan teems Koiny teems / vndd nhe sperr vs to weetu tho auxro (Kungho.)

7. Nisto tash gir tow labbah / ka vs tow facta / nahs sech aufscham / nhe ka tu preckschan to Leelukunghu sammohs tohy / tah wahms Aeems radsot.

8. Nhe dodees tudell vs Bahrschannas / aisto fo ghribbi tu pehs darriet / (a) tawu Tuwaku lammanis?

(a) *elegantia Letticia*, id est, tad tu tawu Tuwaku lammanis est.

9. Tawas leetas faderr ar tawu Tuwaku / vnd nhe is-stahsti zitta (Zillwaka) steppenibu / ka tash kash to dsird nhe rimna nickne no tow / vnd tawa nickna slawa muhscham nhe mitte nahs.

10. Weens wahrs ihstana laika runnahs / gir ka (b) fallta Aboli suddraba blohda.

(b) Der gemeine Pawrsman nemet die Pomeransen Waldseimmes Abolus.

11. Kasi Prashighu pahrmaz / kash tam klaussa / tash gir ka kash Salls Wainax / vnd Salls Raekla-Kehdes.

12. (c) Ka Sheeghas fallams Plawama-laika / tha gir weens pectisier Wehsnefsis tam / kash to suhtiyis gir / vnd ausspirdsina kawa Kungha Dwehffel.

(c) Tash gir tief dauds fash : Tief mieliey gir tash Wehsnefsis / ka tarrisa Seenaslaika Plahweyam particku / tad tash ar auxru (fallu) Vhdeni ka zaur Seenu apstagenahs tapu.

13. Kasi dauds sohla / vnd nhe turr / tash gir isten ka (d) Mahkulas / vnd Wehsch bes Lecins.

(d) Debbs mahkulayahs / der Himmel wird trüb / es ziehen Regenwolcken auff.

14. Ar pezeeschannu tohy weens Leelskunz islabbinahs / vnd miexta Wehle lausch to zeeu.

15. Ja tu Maddu attrohd / tad ehd to lieds pillam / ka tu nhe pee-ehdieffes par leeku / vnd to atikal iswenn.

16. Altrau tawu Kayu no tawa Tuwaka Namnu / behst wings tow apniert / vnd tow seniedahu.

17. Kaf pretti sawu Tuwactu nhepatteessu  
Leezibu runna / taf gir Skähps / Sohbins /  
vnd affa Bullta.

18. Tha Niginatayu zetriba bähda laikä /  
gir ka is-luhsis Sohbs / vnd liiddána Kahya.

19. Kaf nicknai Girrdi dseesmus dseed /  
taf gir ihten ka sapliessusschas Drehbes See-  
mas-laikä / vnd Ettictis vs frictes.

20. Ja taws Waideneex ehst ghrabb / tad  
ähdini to ar Mais / Ja wings dserrt ghrabb /  
tad dsirrdini to / arr Dhdeni.

21. Nisto tu Dhgles vs winya Ghallwu  
Krahst / vnd taf Kunx toiw attmaxahs.

22. Seemehlis pahrsän leetu / vndd  
ghauscha vs lushkoschanna to Mehl katträ  
zittu apmälo.

23. Labbahs gir factä vs Zumbtu feh-  
deht / nhe ka py rehyghas Seewas weenä  
Nannä kohpa.

24. Labba slawa no tafkas (swesschas)  
Semmes gir ka fallh Dhdens is-lahypus-  
schat Dwehffelei.

25. Laissnis kaf preeksch Beschewighu  
tohy att-zälls / gir ka sadummys Ahwohs  
vnd samaitaita Acta.

26. Kaf par leeku Maddu ähd / taf nhe  
gir

gir labb / vnd kaf auxtas leetas ghrabb isdoh-  
maht / tam tohy taf ghrubt.

27. Wiers kaf sawu Mehl nhe warr tur-  
reht / gir ka attwära Pills bes Mureems.

XXVI.

**R**A Sneex Bassara / vnd Lectus Plauya-  
ma-laikä / ta arriedsan Ghohds Jegkam  
nhe klayahs.

2. Ka Putnis aistreen / vnd Beschdeeligha  
nostreen / tha nhe-nopellnita Lahsta nhe is-  
dohdahs.

3. Surgham patagha / kuhtram Lohpam  
Semauti / vnd Jegkam Niertes par Rug-  
guru waijagha.

4. Nhe adbilldi Jegkam pehs sawas  
Jegkibas / ka tu nhe tohy ka wings.

5. Bett attbildi tam Jegkam pehs sawas  
Jegkibas / ka taf nhe leekahs ghuddris af-  
sohs.

6. Kaf kahdu leetu ar Jegkibu Wehst-  
nessipastelle / taf gir ka kahs Krohplis / vndd  
tam noteek Ghrahx.

7. Ka Zislam dankohht / ta Jegkam kla-  
yahs no Ghuddribu runnahs.

8. Kaf Jegki ghoda / taf gir ihten ka kaf-  
labb dahrgu Aktmini vs Karrataweem vs-  
mästu.

9. Mahziba Jegka Mutte/gir ka Ehrfcha  
farrh/ kash eelschan Peedsarruffcha Rohkas  
durr.

10. Labbs Aminata=Wiers darra kahdu  
lectu pareise/ bett kash kahdu Stubburnecku  
vsrunna/tam tohy tash samaitahs.

11. Ka Sunnh to ishwembu atkall ry/tha  
gir tash Jegkis kash sawu Jegkibu dsam.

12. Kad tu weenu redsi/ kash sow leekahs  
ghuddris affohs/the gir py Jegki wairahs ja  
ghaida/nhe ka py to.

13. Slingkis facta/jauns plehstier swahrs  
gir vs Zehu/vnd plehstier Swahrs vs tahms  
Eeleems.

14. Slingkis ghrohsahs Ghullia/ ka  
Durrwis Enghehs.

15. Slingkis paslepp sawu Rohku Poho  
da/vnd ghrut tam tohy/py Muttes atkall  
peezelle.

16. Slingkis schkeetahs allasch ghud-  
draxh affohs/nhe ka septinni kash mahza ka  
buhf sow curreceh.

17. Kach zaken eedams jansahs swesscha  
Kilda/tas gir ihten ka kashlabb Sunni py  
Ausseems farrina.

18. Ka kahds Slappane ar Lohbehm  
vnd

vnd Bullteems schauda vnd nokau/tha darra  
arriedsan nhepectisier Zillwahs/pehs kash  
dams/eh ashuu meeefloyceh.

19. Kad Mallkas wairs nhe gir/tad is-  
dseest Dgguns/vnnd kad tash Saimotais  
nohst gir/tad mittetahs ta Bahrschana.

20. Ka Dhghlis Ewaku/vn Mallka Dg-  
guni/tha pazett bahrsstier Wiers bahranu.

21. Tha Saimotanu Bahrdi gir ka Sit-  
tani/vnd tee eer zaur Girrdi.

22. Apschullita Mutte vnd nickna firrh/  
gir ka fadausiti Pohda ghabbali ar fuddraba  
Puttahms aptaisien.

23. Genaidneeku atstiest py sawu Wallo-  
du/jepsche tash sawa firrdy blehs gir.

24. Kad tash sawu Balleni mielighu darra/  
tad nhe tisi tam/Aisto septinni Dheghannti-  
bas winya firrdy ghr.

25. Kach Genaidibu slepp Nhelaim schkis-  
dams darriet/tha Blehdiba tays redsigha  
preeschan tashs Draudfibas.

26. Kach Bedori darra/tas ce-krittief/  
vnd kash Aikimindett/os to tash nahs.

Blehdigha Mehle remed to kash to  
pahrmahza/vnd willtigha Mutte cesahs sa-  
malkaschann.

XXVII.

Nhe dsirref vs rietas deenu / aisto tu nhe  
sinni / kash schodeen notickt warr.

2. Laid zith tow teis / vnd nhe tawa Nutte /  
Schwessch / vnd nhe tawas passchas Luyhas.

3. Achminis gir ghrutas / vnd Smilltis  
gir zehlans / bett tha Jegka Dushmiba gir  
ghrutaka nhe ka tee abbidiwi.

4. Dushmiba gir tracta lecta / vnd Bahrs-  
fiba gir (a) Washra / vnd kash warr preckschan  
to Skandibu pallickt? (a) Aucka.

5. Redsigha Pahmazischanna gir lab-  
baka nhe ka slappana Mielastiba.

6. La Mielotaya Sittani itt labb darra /  
bett ta Skuhpischanna tha Eenaidneeka  
gir Plufscheschanna.

7. Pilla Dwehffele faspahrda irr tieru  
Maddu / bett is-allkuffschai Dwehffelei gir  
wis ruhktumbs (b) falls. (b) falldans.

8. Ka kash Puttnis gir kash sawu Lisou  
attstah / ta gir taf kash no sawas Weetas stah.

9. Tha Sirrs preezayahs vs to Swaidi-  
schanu vnd Kuhpinaschanu / bett weens  
Draup gir mieliet ka taf warr Paddomu  
dohetai Dwehffelei.

10. Sawu Draughu / vnd tawa Tshwa  
Draughu

Draughu nhe attstah / vnd nhe ey tawa  
Brahla Namma / kad tow nhe labb klayahs /  
Aisto Kaimings gir labbahs Tuwumma / nhe  
ka Brahlis tablamä.

11. Jemneef Praheu manns Dähls / tad  
preezayahs manna Sirrs / tad ghribbu ef  
attbilldeht tam kash mann lamma.

12. Prahtier rads to Nhelaimibu / vnd  
passleppyahs / bett tee Weenteefghi eet zaur  
vnd nahk nhelaimch.

13. Jemm tam sawu Drehb / kash ohtru  
ghallwo / vnd fielo to swesscho deht.

14. Kash sawu Tuwaku ar skannighu  
Dallyni swichti / vnd aggre zettahs / taf tohp  
tam par Lahstu laghadies.

15. Eanna Seewa / vnd kad stippre liefstoht  
allasch pill / tohp pareise saliedsenati.

16. Kash tohs vsturr / taf turr to Wehyu /  
vnd ghribb to Dhe ar Kohku saghrayt.

17. Nasis Nasi trinn / vnd Wiers Wiern.

18. Kash sawu Ohghas-Kohku ghtabbo /  
taf ähd auglus no to / vnd kash sawu Kunghu  
ghtabbo / taf tohp ghodahs.

19. Ka ta Ahna Wdeny gir prett Wai-  
ghu / tha gir Zillwaka Sirrs prett ohtru.

20. Elle vnd Nhelaimemufam nhe tohp  
yillas /

pillas / vnd tha Zillwäka Uhis gir arridsan  
nheghauffighas.

21. Wiers tohy zaur to Mutte tha kash to  
teih nomannies / ka Suddrabs (c) Dehgheli/  
vnd Salk Zeppli. (c) Pohda.

22. Kad tu to Jegki Meeseri faghrushfu  
ar ghrushschamm ka Puitru / tad tomahr ta  
Jegkiba no to nhe attistahu.

23. Tawas Ahwis ghlabbo / vnd vsjem-  
mees tawu ghannibu.

24. Aisto Mannta nhe palleek muhschige/  
vnd ta Wallstiba nhe palleek allasch.

25. Plawas gir anghuschi / vnd gir Sable/  
vnd Seens tohy vs Kallneems fayambh.

26. Tee Jahri tow tehry / vnd tee Ufchi  
dohd tow to Tieruma Naudu.

27. Tow gir ghann Kasapeens tawai  
Saime / vnd tawahms Meitahms ehst.

### XXVIII.

**Z**U Besdeewicz bahg / vnd nhe weens gir  
kash to dsanna / bett kash Laissnis gir  
drohsch ka kash jauns (a) Lawis.  
(a) plehsstier Sawahrs.

2. Tash Semmes ghrako dehl tohy dauds  
Lecklungghi / bett tho Lauscho dehl / kattri  
ghuddri vnd prahstighi gir / palleek tee illghe.

3. Nabbar

3. Nabbar Wiers kash Nabbaghum laun  
darra / gir ka Ruhssa kattri tohs anglus maita.

4. Kattri to Baufu attistah / teih to Bes-  
deewighu / bett kattri to passargha / teems nhe  
gir labbs prahs vs to (Besdeewighu.)

5. Niehni Laudis nhe bahda pehs kash  
Laissnibas / bett kattri pehs to Kungbu bah-  
da / jamm wis wahra.

6. Nabbar gir labbahy sawa labbuma  
staighadams / nhe ka Baggahs kash eekshan  
apghrosieteems Zekkeems eet.

7. Kash to Baufu paghlabba / gir prahstier  
Bahrs / bett kash Plectatayus barro / nisina  
sawu Zahwu.

8. Kash sawu Manneu wairo nhepattees  
jambdams / vnd ar vs-mahru / tash krah to  
teems Nabbagheems par labb.

9. Kash sawu Auf attahreesch klauffiet to  
Baufu / tha Patari gir Nheghanntiba.

10. Kash tohs Rahmus vs ghrees vs nhe-  
tashnu Zekku / tash sawa (b) Beddreh eekrie-  
tich / bett tee Laissni labbumu manntohs.

(b) alij, Dohbeh.

11. Baggahs schkeetahs ghuddris affohs /  
bett weens nabbar prahstier nomana to.

12. Kad tee Laissni vsware / tad labb  
klayahs /

Klayahß/ bett kad Beschdeewighi Zeklahß/ tad  
gir zittade starrpan teems Laudeems.

13. Kas sawu Nofceghummu leeds / tam  
nhe ishdohßeeß / bett kas to ättsieß vnd no to  
attstah / taf dabbuisß Schälafstibu.

14 Labb tam / kas allasch bießahß / bett kas  
pattghallwier gir / Nhelaimesh ee-krittich.

16. Beschdeewier kas par Nabbaghu Pull-  
ku wallda / taf gir ruhgdams Swährß vnd  
is allzish Lahzis.

16. Kad weens Leelskuny beschPrahtu gir/  
tad dauds nhepatteesh noteef / bett kas to nhe-  
ghauffstibu eenied / taf illghe dsiewohß.

17. Zillwähr kas yn kahdas Dwehßfeles  
Affini nhepatteesh darra / taf nhe tohy vsaur-  
rähß / jeb arriedsan Elleh ghrimbdams.

18. Kam rahmi Sobli gir / tam ishdohßeeß/  
bett kas vs pahrgrositu Zeklu gir / vs ween  
reiß sakrittich.

19. Kas sawu Tierumu strahda / tam buhß  
Maifes ghann / bett kas vs sinneckummu doh-  
dahß / tam Nabbadsibas ghann buhß.

20. Peetistier Wiers tohy ghauffnahß/  
bett kas steidsahß baggahß tapt / nhe pallix  
nhenofsedstier.

21. Zillwäku vs lukohß nhe gir labb / Aisto  
taß

taß darrietu laum irr Maifes gheßbala dehl.

22. Kas vs Daggatibu steidsahß vnd gir  
staudix / taf nhe sinna / ka tam Nhelaimesh  
notix.

23. Kas Zillwäku pahrmahza / taf schä-  
lastibu attrahß / wairahl nhe ka kas witt.

24. Kas sawam Zähwam vnnnd Matei  
jemm / sakidams taf nhe gir Ghrähß / taf gir  
tha Saimaitatayn Deedris.

25. Lappnis eesahl bahranu / bett kas vs  
to Kunghu söw palaynahß / tohy taur.

26. Kas vs sawu Sirridi söw palaynahß/  
gir Jeglis / bett kas ghuddris eet / isß sprux.

27. Kas tam Nabbagham dohd / tam nhe  
peetruhy / bett kas sawas Ahis (c) no ghreesche  
taß lohte samaitahß.

(c) alij, nowehrsch.

28. Kad tee Beschdeewighi isßplaurt / tad  
passleppnahß tee Landis / bett kad tee samaita/  
tad tohy tho Laissno dauds.

### XXIX.

Kas prett to Pahrmazibu pattghallwier  
gir / taf peepeshsch samaitahß besch wissena-  
das Pallidsibas.

2. Kad to Laissno dauds gir / preezanahß  
tee Landis / bett kad taf Beschdeewier wallda/  
nopusschahß tee Landis.

3. Kas

3. Kas ghuddribu mielo/ceprezina sawu  
Lähwu/bett kas ar Maukahms baryonahs/  
istehre sawu Mannu.

4. Konings vszett to Semu zaur Teesni/  
bett weens Nheghauscha samaita to.

5. Kas ar sawu Tuwako (a) wittahs/tas  
ish-staiya Zielu sawahms Rahyapähdahms.  
(a) alij, willschahs.

6. Kad kash Nickms ghrälo / tas föw  
pats ghuhstahs / bett Laissnis preczahs  
vnd liexmonahs.

7. Tas Laissnis ish-klaussa to Nabbagho  
lectu / tas Besdecwix nhe bähda pesh nhe  
kahu Prahu.

8. Tee Mehditani wadd ar pahrgahllwibu  
weenu pilli Nhelaimiba / bett te Ghuddri  
Klussina to Dufmibu.

9. Kad Ghuddram ar Jegki kas ja-darra/  
wings dufmo jeb sineyahs/tad tomähr win-  
yam nhe gir Meers.

10. Tee Affinariyeni cenied to Rahmu/  
bett tee Laissni meckleh sawu Dwehffel.

11. Jegkis wischkim ish-ratta sawu Dwas-  
schu/bett weens Prachtix saturrahs.

12. Kunx kam Mäli pattiel/cha Sullaini  
gir wiffi besdecwighi.

13. Nab-

13. Nabbaghi vnd Baggati fatohyahs  
weens ohtram / bett abbo Akis apghaisino  
tas Kunx.

14. Konings-kas tohs Nabbaghus pee-  
tikige sohda/cha Krähstis pallix muhschige.

15. Rieries vnd Pahrmaziba dohd ghud-  
dribu/bett Puissis pesh sawu passchu Prahu  
ish-laiss/aplauna sawu Mah.

16. Kur dauds Besdecwighi gir / tur gir  
dauds ghräti/bett tee Laissni sawu Nhelaim  
pee-dsiwovhs.

17. Pahrmahzi tawu Dählu / tad wings  
töw ceprezinahs / vnnnd tawai Dwehffel  
weegle darries.

18. Kad ta Mahziba mittayahs/tad tohp  
teeLaudis wehligi vnd tracti/bett labb tam/  
kas to Dauslu währa jemm.

19. Kallys nhe teekahs ar Wahrdeems  
pahrmazitees / aisto jeb tas to ghann proht/  
tad tas to tomähr nhe vsjennahs.

20. Reds tu weenu peepesch runnapohi/  
teh gir py Jegki wairahs ja-zerre / nhe ka py  
winny.

21. Kad Kallys no pihmahs behrnibas  
fahrige tohp turrähs/tad ghribb wings pesh  
pah-Kunx buht.

G

22. Duf-

22. Dukmicy Wiers eefahf Bahranu/  
vnd weens Barry darra dauds Ehrakus.

23. Zillwaka Leppniba to maitahf / bett  
tahf Sammais ghodu dabbuis.

24. Kam ar Saggleems datka gir / dsirrd  
Lahsus / vnd nhe peefacka / taf eenied sawu  
dsiewibu.

25. Preefsch Zillwateems bictees / sa-  
maita / bett kash vs to Kunghu palauyahf /  
tohy pagghlabbohs.

26. Dauds meckleh to Waighu weena  
Leelakungha / bett ul-kattra Zeessa nahf no  
to Kunghu.

27. Nhetaisnis Zillwahy gir tam Tais-  
nam Nheghanniba / vnd kash vs taisnu Zekku  
gir / taf gir tam Besdeewigham Nheghann-  
tiba.

XXX.

SEhee gir tee Wahrdi Agura / Jake Däh-  
la / Mahziba vnd Wahrdi tha Wiera  
Leithiel / Leithiel vnd Bchal.

2. Aisto es afnu taf wisiractakais / vnd  
Zillwaka Praha nhe gir py mann.

3. Es nhe afnu ghudribu mahzjeech /  
vnd kash swahs gir / es nhe sinni.

4. Ksh brauz aufscham Debbesties vnd  
Semme?

Semme? kash fajaim to Wehu sabwahf  
Hofahf? kash faista tohy Ddenns Drehbehh?  
kash gir wiffus Passaules ghallus is-stahstipis?  
kash gir winnam Bahrds? vnd kash gir winya  
Dahlam Bahrds? Sinni tu to?

5. Wiffi Deema Wahrdi gir isstiefti /  
vnd gir Allona Brunnas teems / kattri vs to  
zerre.

6. Nhe peelech aheneeka py winya Wahr-  
deems / ka wings tow nhe sohda / vnd tohy  
Malkulis attrafts.

7. Diwinadas lectas luhso es no tow / to  
nhe ghribacu mann leet / pirrms es mirrsu.

8. Alladeewiba vnd Mali laid table no  
mann buht / Nabbadsibu vnd Baggatibu nhe  
dohd mann / bett dohd mann mannu waya-  
dsighu barribu.

9. Es lohte per-ehdis / aistleetu vnd faki-  
tu / kash gir taf Runx? Jeb es lohte nabbax  
tappis / factu / vnd sow py to Wahrdu man-  
na Deema apghrakotohs.

10. Nhe apshuds to Kallpu prett sawu  
Kungu / wings tow lahdatu / vnd tow ta  
Waina buhu janahf.

11. Weena Tauta gir / kattrafawu Tahwu  
lahd / vnd nhe swesti sawu Maht.

12. Wee-

12. Weena Tauta kattrra schliefta schlees  
tahf / vnd tomähr nhe gir no sawu Suhdu  
masghata.

13. Weena Tauta kattrra sawas Ahsis aunte  
nâssa / vnd sawas Ahsa-wahkus aunte turr.

14. Weena Tauta / kattrra / Sobberi So-  
bomeeta gir / kattrra ar saweems Paakala  
Sobceems ry vnnnd ap-âhd tohf Nabbagus  
Semme / vnnnd tohf Bbbaghus starpan  
teems Laudeems.

15. Lai Echlei gir diwi Meitas / attnef /  
attnef.

16. Trief lectas nhe gir pillditimas / vnd  
ta zättortu nhe facta ghann gir. La Elle :  
Tahf Seewas nhe-augligha Mahte : La  
Semme nhe warr Vhdens pee-ehsteef : vnd  
tahf Vgguns nhe facta / ghann.

17. Ahs kattrra sawu Tâhwu apmâhda /  
vnnnd nhe ghribb sawai Matei klauffiet / to  
buhf teems Krauckteems py Bppes / h-  
krahpt / vnd teems jauncems Ehrgleems ehst.

18. Trief lectas gir mann brienistas / vnd  
to zättortu nhe sinnu eh.

19. Tha Ehrkla Zettu Debbesties : Tahf  
Tschuhstas zettu wirf aunteems Kallneems :  
Tahf Laiwas Zettu Juhres widdu : vnnnd  
Wicra Zettu py kahdas Meitas.

La gir arriedsan taf Zelleh tahf Lau-  
was parlausetayas / ta apry vnd slauka sawu  
Munt fasidainma / Eh nhe âfmu necka laun  
darrijuffi.

21. Semme tohp zaur erims leetahims nhe-  
meerigha / vnd to zättortu nhe war ta panest.

22. Kallys / kad taf Konings tohp : Jeglis /  
kad taf par leeku pee-ehdis gir.

23. Skaudigha Seewa / kad ta laulata  
tohp / vnd Kallpone / kad ta sawas ghafpa-  
shas weeni mamto.

24. Tschettas lectas gir masas wirf  
Semmes / vnd ghuddrakas nhe ka tee ghud-  
dri (Ziliwâki.)

25. Tee Skuddri wahys Pully / tomähr  
krahyahf tee Wassara sawu Barribu.

26. Kaminkeni wahys Pully / tomähr leek  
tee sawus Nammus eckschan teems zecteems  
Actmineems.

27. Siffeneems nhe gir Konings / tomähr  
streen te pa Pulkteems.

28. Surnektis aufch ar abbeem Koh-  
teem / vnd gir Koninyo Pilies.

29. Trims gir krahpnis ghayâns / vnd  
tahf zättortu eet labb.

30. Taf Lawis warrâns starpan teems  
G iij Ewa-

Swarems vno nye gpreeschahh  
weenu apkahre.

31. Kurrs kam labbi ghurrni gir: vnd Ah-  
sis: vnd taf Konings / kam nhe weens driest  
prettie stahweche.

32. Essi tu jegkonis vnd auxte kahpis / vnd  
nicknas lectas dsierees / tad leek to Kohfu vs  
Mutt.

33. Kad Decnu ghrusch / tad Eweestu  
no to darra / vñ kash Daggunu lohete sc. msh /  
ish-speesch Affini / vnd kash dusmibu ka / na /  
ish-speesch Bahramu.

### XXXI.

1. Ehee gir tee Wahrdi tha Koninny Samuel / ra  
Mahziba kattu winya Mahre tam mahzija.

2. Ock mans Jhradsahh / ock tu Däh's mannas  
Decffas / ock mans Däh's pehs mannu Prachu.

3. Nhe dohd Seerwahms tarou Paddomu / vñ  
nhe cy to Zeffu / turr te Koninyi söw samaitahh.

4. Ock nhe teems Koninyeems / Samuel / nh  
dohd teems Koninyeems Wienu dsert / neds teem  
Eoclemstunghems stippru dschren.

5. Tee Dsärddami aismirvstü to Zeeffu / vñnd  
pahrgrosietu to ( kuhdsamü ) lectu Nabbagho  
Lanscho.

6. Dobeeta stippru dschren teems kateereems  
märre buhh / vñnd Wienu noskunnuusschahms  
Dwehfehchms.

7. Ja tee dsert / sawas bähdas aie mirvdammi /  
wu Dhelaim wäire nhe peminni.

8. Att-darri tarou Murrtho Mähmo dehe / vnd  
to lecto deht preesse / an wisseems kattri atstahri gir.

9. Att-darri tarou Murr vñd Zeeffa pareise / vñd  
pallidstam Wahnam vñd Nabbagham.

10. Kanti ghodigha Seewa nowälara gir / ta gir  
urtaka nhe ta dahrgas Pehrles.

11. Winyas Wiera Sirads driest vs tafsh pa-  
taucees / vñd Mannta tam nhe msh / winya darra  
tam labl / vñd nhe laun wiffu tarou mshschu.

12. Winya dsierwo ar Willu vñd Linneem / vñd  
hdo ab-prahe ar sawahms Kohlahms.

13. Winya gir ta kahda Preekenecta-laiwa /  
kattru tarou Manntu no talenes atnäh.

14. Winya zeffahh naecties / vñd dohd Barrishu  
tarou Manntam / vñd ehs sawahms Kallponchms.

15. Winya dohma vs kahdu Zierumu / vñnd  
vrel to / vñd dähsta weenu Wienafallmu / no teems  
augteems sawas Kohfas.

16. Winya johsch sawas Ghurmus stippre /  
vñd stipprena sawas Kohfas.

17. Winya nomanna ta winya Preeeschanna  
labbe darra / winya Luectis Naecties nhe isdseest.

18. Winya steep tarou Kohfu pehs to Kodesu /  
vñd winyas Pirryt ghrabb to Wahrsst.

19. Winya ish-steep sawas Kohfas prett teems  
Nabbagheems / vñd Neeeds tarou Kohfu tam  
Waijadshgamm.

20. Winya

7. Ka

20. Winya nhe bähda par r...  
 Sneegeha behl / Aisto wif winyai Mann  
 wifahrighas Drehbes.
21. Winya patti föw darrs Decabus / ballt.  
 Sieds vnd dahry Badmalls gir winya Drehbes
22. Winyas Wiers gir teickh eeffchan teer  
 Wahrteems / tad taf sehsch py teems Wäzakeen  
 tahß Semmes.
23. Winya darra Swahrtus vnd pährde  
 cohß / Jostu dohd winya tam Preegeneckam.
24. Winyas trahßniba gir ta tha flaiße dßierwo  
 vnd strahda / vnd pehs sineeffeß.
25. Winya att-darra faru Murt ar ghuddribu  
 vnd wirß winyas Mehles gir janka Maziba.
26. Winya flattahß ta winyas Mahyahß flahß  
 yahß / vnd faru Mais nhe ähd ar sinctunnu.
27. Winyas Dähli zellahß vnd teig to swähtu /  
 Winyas Wiers teig to.
28. Dauds Mettas arenäß Baggaribu / bett /  
 cohß wiffas vßwarr.
29. Jankam vnd trahßnam buht / nhe gir neh-  
 necka / Secwa taf to Kunghu bießahß / ta gir teick-  
 zina.
30. Winya taps teicktä no teems Augteems fa-  
 was Kohkas / vnd winya Darrbs  
 teix to Wahrrieß.

Summa DEO SOLI GLORIA,  
 LAUS ET HONOR.